叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 建立关系 奇特工艺，第 7 部分。(establishing Relations Odd Craft, Part 7.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

建立关系 奇特工艺，第 7 部分。(Establishing Relations Odd Craft, Part 7.)

-
1909
-

1909

[pɑːrt] ['sɛvən] .
PART 7 .
部分 7 .

第七部分

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['keɪtsbi] , ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'es] . ['wɪzərd] , [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
" Mr . Richard Catesby , Second Officer of the Ss . wizard , Emerged from
" 先生 . 理查德 凯茨比 , 第二 官 的 这 姐妹们 . 巫师 , 出现 从
[ðə; ði] [dɑːk] - [geɪts] [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] . "
the Dock - gates in High Good - humour . "
这 码头 - 大门 在 高的 好的 - 幽默 . "

"理查德·凯茨比先生，'巫师号'二副，兴高采烈地从码头大门走了出来。"

" ['mɪstər] . ['keɪtsbi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [in'kwaiəriz] . "
" Mr . Catesby Made a Few Inquiries . "
" 先生 . 凯茨比 制成 一个 很少 查询 . "

"凯茨比先生做了一些询问。"

" - [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnər] , - [sed] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] . "
" ' I'm Just Going As Far As the Corner , ' Said Mrs . Truefitt . "
" - 我是 只是 去 作为 远的 作为 这 角落 , - 说 太太 . Truefitt . "

"'我只走到街角就走，'"特鲁菲特太太说道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlər] . "
" I'll Go and Put on a Clean Collar . "
" 患病的 去 和 放 在 一个 干净的 衣领 . "

"我去换个干净的领子。"

" [aɪl] [lʊk] ['æftər] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] .
" I'll Look After That , Ma'am .
" 患病的 看 后 那 , 女士 .

"我会处理的，夫人。"

" [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [rɪ'leɪʃnz]
" ESTABLISHING RELATIONS
" 建立 关系

建立关系

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['keɪtsbi] , ['sekənd] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'es] .
Mr . Richard Catesby , second officer of the ss .
先生 . 理查德 凯茨比 , 第二 官 的 这 ss .

理查德·凯茨比先生，SS号的二副。

['wɪzərd] , [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] - [geɪts] [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [tuː; tə] [spend] [æn; ən]

Wizard	,	emerged	from	the	dock	-	gates	in	high	good	-	humour	to	spend	an
巫师	,	出现	从	这	码头	-	大门	在	高的	好的	-	幽默	到	花费	一个

['iːvnɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

evening	ashore	.
晚上	岸上	.

巫师兴高采烈地从码头大门走出来，准备在岸上度过一个夜晚。

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['wɑːpɪŋ] ,

The	bustle	of	the	day	had	departed	,	and	the	inhabitants	of	Wapping	,
这	忙碌	的	这	天	有	已离开	,	和	这	居民	的	瓦平	,

白日的喧嚣已然消散，瓦平的居民们，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [freʃ] [er] ,

in	search	of	coolness	and	fresh	air	,
在	搜索	的	凉爽	和	新鲜的	空气	,

为了寻找凉爽和新鲜空气，

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['oʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

were	sitting	at	open	doors	and	windows	indulging	in	general	conversation
是	坐着	在	打开	门	和	视窗	沉溺于	在	一般的	对话

[wɪð; wɪθ] ['eni] - ['bɑːdi] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] .

with	any	-	body	within	earshot	.
和	任何	-	身体	之内	听力范围	.

他们坐在敞开的门窗边，与任何能听到的人随意交谈。

['mɪstər] . ['keɪtsbi] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] - [leɪn] , [lɔːst][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd]

Mr	.	Catesby	,	turning	into	Bashford's	Lane	,	lost	in	a	moment	all	this	life	and
先生	.	凯茨比	,	转弯	进入	-	车道	,	丢失的	在	一个	片刻	全部	这	生活	和

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

凯茨比先生拐进巴什福德巷，瞬间沉浸在这生机勃勃的色彩之中。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [riːtʃt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [fɔːr; fər]

The	hum	of	distant	voices	certainly	reached	there	,	but	that	was	all	,	for
这	哼	的	遥远	声音	当然	达到	那里	,	但	那	曾是	全部	,	为了

- [leɪn] ,

Bashford's	Lane	,
-	车道	,

远处传来的人声嗡嗡声确实传到了那里，但仅此而已，巴什福德巷就听不到这些声音了。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] ['θɜːroʊfer] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk] [dɑːk] [wɔːl] , [kæpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]

a	retiring	thoroughfare	facing	a	blank	dock	wall	,	capped	here	and	there	by
一个	退休	通道	面向	一个	空白的	码头	墙	,	封顶	这里	和	那里	经过

['taʊərɪŋ] [s'pɑːz] ,

towering	spars	,
参天	桅杆	,

一条僻静的小路，对面是光秃秃的码头墙，墙上不时耸立着高耸的桅杆。

[set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][dʒen'tɪləti] [wɪtʃ] ['neɪbərɪŋ] [striːts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][dɪ'saɪdɪd]

set	an	example	of	gentility	which	neighbouring	streets	had	long	ago	decided
放	一个	例子	的	绅士风度	哪个	邻接	街道	有	长的	前	决定

['krɔːsli] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

crossly	was	impossible	for	ordinary	people	to	follow	.
生气	曾是	不可能的	为了	普通的	人们	到	跟随	.

树立了绅士风度的榜样，而邻近街道的居民早就恼怒地认为，普通人根本不可能效仿。

[ɪts] ['niːtli] [greɪnd] ['ʃʌtər] , ['fɑːsənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Its	neatly	grained	shutters	,	fastened	back	by	the	sides	of	the	windows	,
它是	整齐地	颗粒状	百叶窗	,	系紧	后退	经过	这	侧面	的	这	视窗	,

它那纹理整齐的百叶窗，被固定在窗户两侧。

[geɪv] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ,

gave	a	pleasing	idea	of	uniformity	,
给予	一个	令人愉悦	主意	的	均匀性	,

给人一种令人满意的统一感，

[waɪl] [ɪts] [waɪt] [steps] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [bræs] ['nɑːkər] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

while	its	white	steps	and	polished	brass	knockers	were	suggestive	of	almost	a
尽管	它是	白色的	步骤	和	抛光	黄铜	敲击器	是	暗示性的	的	几乎	一个

[dʌtʃ] ['klenlinəs] .

Dutch	cleanliness	.
荷兰语	清洁	.

而它的白色台阶和擦得锃亮的黄铜门环，则让人联想到荷兰式的洁净。

['mɪstər] . ['keɪtsbi] , ['strəuliŋ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'lɔːŋ] ,

Mr	.	Catesby	,	strolling	comfortably	along	,
先生	.	凯茨比	,	漫步	舒适地	沿着	,

凯茨比先生悠闲地漫步着，

[stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] -

stopped	suddenly	for	another	look	at	a	girl	who	was	standing	in	the	ground	-
停止	突然	为了	其他	看	在	一个	女孩	WHO	曾是	常设	在	这	地面	-

[flɔːr] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][noʊ] . [faɪv] .

floor	window	of	No	.	5	.
地面	窗户	的	不	.	5	.

他突然停下来，又看了一眼站在5号楼一楼窗户里的女孩。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [bæk] ['sloʊli] ,

He	went	on	a	few	paces	and	then	walked	back	slowly	,
他	去	在	一个	很少	步幅	和	然后	步行	后退	缓慢地	,

他走了几步，然后慢慢地走回来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] .

trying	to	look	as	though	he	had	forgotten	something	.
尝试	到	看	作为	尽管	他	有	被遗忘的	某物	.

他装作忘记了什么事的样子。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [glɑːnsiz] [ˌʌn'muːvd] : [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl]

The	girl	was	still	there	,	and	met	his	ardent	glances	unmoved	:	a	fine	girl
这	女孩	曾是	仍然	那里	,	和	遇见	他的	热心	眼神	不动	:	一个	美好的	女孩

,

,

,

女孩还在那里，面对他热烈的目光，她无动于衷：一个漂亮的女孩。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [aɪz] ,

with	large	,	dark	eyes	,
和	大的	,	黑暗的	眼睛	,

有着大大的、乌黑的眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['skændələs] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

and	a	complexion	which	was	the	subject	of	much	scandalous	discussion
和	一个	肤色	哪个	曾是	这	主题	的	很多	丑闻	讨论

[ə'mʌŋ] ['neɪbərɪŋ] ['meɪtrənz] .

among	neighbouring	matrons	.
之中	邻接	女舍监	.

她的肤色曾是邻近的贵妇们茶余饭后的谈资。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] , [ɔːr] [els] [its] [ðə; ði][bæd] [laɪt] ,

"	It	must	be	something	wrong	with	the	glass	,	or	else	it's	the	bad	light	,
"	它	必须	是	某物	错误的	和	这	玻璃	,	或者	别的	它是	这	坏的	光	,

“肯定是玻璃有问题，或者光线不好。”

" [sed] ['mɪstər] . ['keɪtsbi] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " [noʊ][gɜ:rl][ɪz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .

"	said	Mr	.	Catesby	to	himself	;	"	no	girl	is	so	beautiful	as	that	.
"	说	先生	.	凯茨比	到	他自己	;	"	不	女孩	是	所以	美丽的	作为	那	.

凯茨比先生自言自语道："没有哪个女孩比她更漂亮。"

" [hi:; hi] [went] [baɪ] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

"	He	went	by	again	to	make	sure	.
"	他	去	经过	再次	到	制作	当然	.

他又去了一趟，以确保万无一失。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtu:d] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'kɑ:nʃəs]

The	object	of	his	solicitude	was	still	there	and	apparently	unconscious
这	目的	的	他的	关怀	曾是	仍然	那里	和	显然	无意识

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

of	his	existence	.
的	他的	存在	.

他所关心的人还在那里，而且显然没有意识到他的存在。

[hi:; hi] [pæst] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [said] ['di:pli] .

He	passed	very	slowly	and	sighed	deeply	.
他	通过了	非常	缓慢地	和	叹了口气	深	.

他走得很慢，深深地叹了口气。

" [ju:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] , [dɪk] ['keɪtsbi] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɑ:ləmli] ;

"	You've	got	it	at	last	,	Dick	Catesby	,	"	he	said	,	solemnly	;
"	你已经	得到	它	在	最后的	,	迪克	凯茨比	,	"	他	说	,	庄严地	;

"你终于明白了，迪克·凯茨比，"他严肃地说；

" [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

"	fair	and	square	in	the	most	dangerous	part	of	the	heart	.
"	公平的	和	正方形	在	这	最多	危险的	部分	的	这	心	.

"在心脏最危险的地方，公平公正。"

[its] ['sɪriəs] [ðɪs] [taɪm] .

It's	serious	this	time	.
它是	严肃的	这	时间	.

这次情况很严重。

" [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] ['peɪvmənt] , ['pɔndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ɪk'skju:s][ʌv; əv]

"	He	stood	still	on	the	narrow	pavement	,	pondering	,	and	then	,	in	excuse	of
"	他	站立	仍然	在	这	狭窄的	路面	,	沉思	,	和	然后	,	在	原谅	的

[hɪz; ɪz]['fleɪgrənt] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] ,

his	flagrant	misbehaviour	,
他的	明目张胆	不当行为	,

他站在狭窄的人行道上，若有所思，然后，为了掩饰自己公然的不当行为，

['mɜ:mɜd] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] , " [ænd; ənd] [went] [baɪ] [ə'gen] .

murmured	,	"	It	was	meant	to	be	,	"	and	went	by	again	.
低声说道	,	"	它	曾是	意思是	到	是	,	"	和	去	经过	再次	.

他低声说道："这是命中注定的。"然后又走了过去。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌsu:pər'sɪliəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

This	time	he	fancied	that	he	detected	a	somewhat	supercilious	expression	in	the
这	时间	他	幻想	那	他	检测到	一个	有些	傲慢	表达	在	这

[dɑ:rk] [aɪz] — [ə; eɪ] [feɪnt] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - [ɑ:rtʃt] ['aɪˌbraʊz] .

dark	eyes	—	a	faint	raising	of	well	-	arched	eyebrows	.
黑暗的	眼睛	—	一个	头晕的	提高	的	出色地	-	拱形	眉毛	.

这一次，他觉得自己在那双深邃的眼睛里察觉到一丝傲慢的神情——眉毛微微上扬。

[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [weɪt] [æt; ət] ['ɔ:ld,geɪt] ['steɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] - [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]

His	engagement	to	wait	at	Aldgate	Station	for	the	second	-	engineer	and
他的	订婚	到	等待	在	阿尔德盖特	车站	为了	这	第二	-	工程师	和

[spend] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [tu:] [sloʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] .

spend	an	evening	together	was	dismissed	as	too	slow	to	be	considered	.
花费	一个	晚上	一起	曾是	解雇	作为	也	慢的	到	是	经过考虑的	.

他答应在奥尔德盖特车站等候二等工程师并共度一个晚上，但这一提议被认为速度太慢，不予考虑。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bi:haɪv] ,

He	stood	for	some	time	in	uncertainty	,	and	then	turning	slowly	into	the	Beehive	,
他	站立	为了	一些	时间	在	不确定	,	和	然后	转弯	缓慢地	进入	这	蜂窝	,

他茫然地站了一会儿，然后缓缓地转身走向蜂巢。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['praɪvət] [bɑ:r] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .

which	stood	at	the	corner	,	went	into	the	private	bar	and	ordered	a	glass	of	beer	.
哪个	站立	在	这	角落	,	去	进入	这	私人的	酒吧	和	订购	一个	玻璃	的	啤酒	.

他站在街角，走进私人酒吧，点了一杯啤酒。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] - [lɔ:rd] , [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] ,

He	was	the	only	person	in	the	bar	,	and	the	land	-	lord	,	a	stout	man	in	his	shirt	-	sleeves	,
他	曾是	这	仅有的	人	在	这	酒吧	,	和	这	土地	-	主	,	一个	肥硕	男人	在	他的	衬衫	-	袖子	,

他是酒吧里唯一的客人，而房东则是一个身材魁梧、穿着衬衫的男人。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˌæfə'bɪlətɪ] .

was	the	soul	of	affability	.
曾是	这	灵魂	的	亲切	.

他为人极其和蔼可亲。

['mɪstər] . ['keɪtsbi] , ['æftər] ['veriəs] ['dʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks] , [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [eɪdʒd] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

Mr	.	Catesby	,	after	various	general	remarks	,	made	a	few	inquiries	about	an	uncle	aged	five	minutes	,
先生	.	凯茨比	,	后	各种各样的	一般的	评论	,	制成	一个	很少	查询	关于	一个	叔叔	老年人	五	分钟	,

凯茨比先生在说了几句客套话之后，询问了他五分钟大的一个叔叔的情况。

[hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - [leɪn] .

whom	he	thought	was	living	in	Bashford's	Lane	.
谁	他	想法	曾是	活的	在	-	车道	.

他认为那个人住在巴什福德巷。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] .

"	I	don't	know	'	im	,	"	said	the	landlord	.
"	我	不	知道	-	我是	,	"	说	这	房东	.

"我不认识他，"房东说。

" [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət] [noʊ] . [faɪv] , " [sed] ['keɪtsbi] .

"	I	had	an	idea	that	he	lived	at	No	.	5	,	"	said	Catesby	.
"	我	有	一个	主意	那	他	居住地	在	不	.	5	,	"	说	凯茨比	.

"我当时觉得他住在5号，"凯茨比说。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The landlord shook his head .
这 房东 摇晃 他的 头 .

房东摇了摇头。

" [ðæts] ['mɪsɪz] . - [haʊs] , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" That's Mrs . Truefitt's house , " he said , slowly .
" 那就是 太太 . - 房子 , " 他 说 , 缓慢地 .

“那是特鲁菲特太太的房子，”他缓缓说道。

['mɪstər] . ['keɪtsbi] ['pɒndəd] .
Mr . Catesby pondered .
先生 . 凯茨比 沉思 .

凯茨比先生沉思片刻。

" [tru:fɪt] , [tru:fɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ; " [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
" Truefitt , Truefitt , " he repeated ; " what sort of a woman is she ? "
" Truefitt , Truefitt , " 他 重复 ; " 什么 种类 的 一个 女士 是 她 ? "

“特鲁菲特，特鲁菲特，”他重复道，“她究竟是个什么样的女人？”

" ['widə(r)] - ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ; " [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] - [ɜ:r; ər] ['dɔ:tər]
" Widder - woman , " said the landlord ; " she lives there with ' er daughter
" 更宽 - 女士 , " 说 这 房东 ; " 她 生活 那里 和 - 呃 女儿
['pru:d(ə)ns] .
Prudence .
谨慎 .

“寡妇，”房东说，“她和她的女儿普鲁登斯住在那儿。”

" ['mɪstər] . ['keɪtsbi] [sed] " [ɪn'di:d] !
" Mr . Catesby said " Indeed !
" 先生 . 凯茨比 说 " 的确 !

凯茨比先生说：“确实如此！”

" [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tru:fɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]
" and being a good listener learned that Mrs . Truefitt was the widow of
" 和 存在 一个 好的 听众 学习 那 太太 . Truefitt 曾是 这 寡妇 的
[ə; eɪ]['mæstər] - ['laɪtərmən] ,
a master - lighterman ,
一个 掌握 - 轻装上阵者 ,

“我听得很认真，了解到特鲁菲特夫人是一位驳船船长的遗孀。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [fred] [tru:fɪt] , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] [nu:]
and that her son , Fred Truefitt , after an absence of seven years in New
和 那 她 儿子 , 弗雷德 Truefitt , 后 一个 缺席 的 七 年 在 新的
['zi:lənd] ,
Zealand ,
新西兰 ,

她的儿子弗雷德·特鲁菲特在新西兰生活了七年后，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
was now on his way home .
曾是 现在 在 他的 方式 家 .

他现在正在回家的路上。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] ['sloʊli] [ænd; ənd] , [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [di'pɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]
He finished his glass slowly and , the landlord departing to attend to
他 完成的 他的 玻璃 缓慢地 和 , 这 房东 离开 到 出席 到
[ə'nʌðər] ['kʌstəmər] ,
another customer ,
其他 顾客 ,

他慢慢喝完杯中的酒，房东起身去招呼下一位客人。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
made **his** **way** **into** **the** **street** **again** **.**
制成 他的 方式 进入 这 街道 再次 .

他又回到了街上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] , ['pɪktʃərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [hoʊm] - [kɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
He **walked** **along** **slowly** **,** **picturing** **as** **he** **went** **the** **home** **-** **corning** **of** **the** **long**
他 步行 沿着 缓慢地 , 想象 作为 他 去 这 家 - 康宁 的 这 长的
- ['æbsənt] [sʌn] .
- **absent** **son** **.**
- 缺席的 儿子 .

他缓缓地走着，一边走一边想象着久未归来的儿子回到家的情景。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɑːdlɪ] ['ɔːrdərd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Things **were** **oddly** **ordered** **in** **this** **world** **,**
事物 是 奇怪 订购 在 这 世界 ,

这个世界的秩序很奇怪，

[ænd; ənd] [fred] [truːfɪt] [wʊd] ['prɑːbəblɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərlɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
and **Fred** **Truefitt** **would** **probably** **think** **nothing** **of** **his** **brotherly** **privileges** **.**
和 弗雷德 Truefitt 会 大概 思考 没有什么 的 他的 兄弟般的 特权 .

弗雷德·特鲁菲特可能不会在意他作为兄弟所享有的特权。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk]['pruːd(ə)ns] .
He **wondered** **whether** **he** **was** **like** **Prudence** **.**
他 想知道 无论 他 曾是 喜欢 谨慎 .

他想知道自己是否像普鲁登斯一样。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] — —
He **wondered** **—** **—**
他 想知道 — —

他心想——

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" **By** **Jove** **,** **I'll** **do** **it** **!**
" 经过 朱庇特 , 患病的 做 它 !

“天哪，我一定能做到！”

" [hiː; hi] [sed] , ['rekləsli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] .
" **he** **said** **,** **recklessly** **,** **as** **he** **turned** **.**
" 他 说 , 鲁莽地 , 作为 他 转向 .

“他一边转身，一边鲁莽地说。”

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] .
" **Now** **for** **a** **row** **.**
" 现在 为了 一个 排 .

现在轮到我了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ['ræpɪdlɪ][tuː; tə] - [leɪn] ,
" **He** **walked** **back** **rapidly** **to** **Bashford's** **Lane** **,**
" 他 步行 后退 快速 到 - 车道 ,

他快步走回了巴什福德巷，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [taɪm][tuː; tə] [kuːl] [plaɪ] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ʌv; əv][noʊ] . [faɪv]
and **without** **giving** **his** **courage** **time** **to** **cool** **plied** **the** **knocker** **of** **No** **.** **5**
和 没有 给予 他的 勇气 时间 到 凉爽的 合拢 这 敲击器 的 不 . 5
['brɪskli] .
briskly **.**
轻快地 .

他还没等勇气冷却下来，就迅速地敲响了5号门的门铃。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] , [θɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['kwerələs] [ɪn]

The	door	was	opened	by	an	elderly	woman	,	thin	,	and	somewhat	querulous	in
这	门	曾是	打开	经过	一个	老年	女士	,	薄的	,	和	有些	抱怨的	在

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

开门的是一位年纪较大的妇女，她身材瘦削，表情有些不悦。

['mɪstər] . ['keɪtsbi] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]

Mr	.	Catesby	had	just	time	to	notice	this	,	and	then	he	flung	his	arm
先生	.	凯茨比	有	只是	时间	到	注意	这	,	和	然后	他	扔	他的	手臂

[raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,

round	her	waist	,
圆形的	她	腰部	,

凯茨比先生刚好注意到这一点，就一把搂住了她的腰。

[ænd; ənd] [heilɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] " ['mʌðər] ! " [sə'lu:tid] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rmli] .

and	hailing	her	as	"	Mother	!	"	saluted	her	warmly	.
和	欢呼	她	作为	"	母亲	!	"	敬礼	她	热情地	.

并亲切地称呼她为"母亲！"，向她致以热烈的敬礼。

[ðə; ði] [feɪnt] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mɪsɪz] . [tru:fɪt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['heɪstɪli]

The	faint	scream	of	the	astounded	Mrs	.	Truefitt	brought	her	daughter	hastily
这	头晕的	尖叫	的	这	震惊	太太	.	Truefitt	带来	她	女儿	草草

['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

into	the	passage	.
进入	这	通道	.

惊愕的特鲁菲特太太微弱的尖叫声把她的女儿急忙带进了走廊。

['mɪstər] . [kætsbi:s] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz]['evər][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] ['θɜ:rəli] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Catesby's	idea	was	ever	to	do	a	thing	thoroughly	,	and	,
先生	.	凯茨比	主意	曾是	曾经	到	做	一个	事物	彻底	,	和	,

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [tru:fɪt] ,

relinquishing	Mrs	.	Truefitt	,
放弃	太太	.	Truefitt	,

凯茨比先生的理念是凡事都要做到尽善尽美，于是，他放弃了特鲁菲特太太。

[hi:; hi] [kɪst] ['pru:d(ə)ns][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:rdər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['jɪrz] - ['æbsəns] [maɪt]

he	kissed	Prudence	with	all	the	ardour	which	a	seven	-	years	'	absence	might
他	亲吻	谨慎	和	全部	这	热情	哪个	一个	七	-	年	-	缺席	可能

[bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][ɪn'dʒendər][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['brʌðər] .

be	supposed	to	engender	in	the	heart	of	a	devoted	brother	.
是	据称	到	产生	在	这	心	的	一个	奉献	兄弟	.

他吻了普鲁登斯，吻得无比热烈，仿佛七年未见的兄弟之间会产生了如此深切的感情。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪŋ] .

In	return	he	received	a	box	on	the	ears	which	made	his	head	ring	.
在	返回	他	已收到	一个	盒子	在	这	耳朵	哪个	制成	他的	头	戒指	.

作为回报，他收到了一只耳朵上的盒子，这让他头晕目眩。

" ['hi:z] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['mɪsɪz] . [tru:fɪt] .

"	He's	been	drinking	,	"	gasped	the	dismayed	Mrs	.	Truefitt	.
"	他是	到过	喝	,	"	倒吸一口气	这	沮丧	太太	.	Truefitt	.

"他喝了酒，"惊恐的特鲁菲特太太倒吸一口凉气说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] , ['mʌðər] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['keɪtsbi] , [ɪn] ['gri:vəs]

"	Don't	you	know	me	,	mother	?	"	inquired	Mr	.	Richard	Catesby	,	in	grievous
"	不	你	知道	我	,	母亲	?	"	询问	先生	.	理查德	凯茨比	,	在	严重的

[ə'stɑ:nɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

"母亲，您不认识我吗？"理查德·凯茨比先生惊愕地问道。

" ['hiːz][mæd] , " [sed][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
" He's mad , " said her daughter .
" 他是 疯狂的 , " 说 她 女儿 .

“他疯了，”她女儿说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['ɔːltərd] [ðæt][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['pruːd(ə)ns] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['keɪtsbi] ; [wɪð; wɪθ]['peɪθɑːs] .
" Am I so altered that you don't know me , Prudence ? " inquired Mr . Catesby ; with pathos .
" 是 我 所以 已修改 那 你 不 知道 我 , 谨慎 ? " 询问 先生 . 凯茨比 ; 和 感伤 .

“普鲁登斯，难道我已经变了，你都不认识我了吗？”凯茨比先生悲怆地问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][fred] ? "
" Don't you know your Fred ? "
" 不 你 知道 你的 弗雷德 ? "

你难道不认识你的弗雷德吗?

" [goʊ][aʊt] , " [sed]['mɪsɪz] . [truːfɪt] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ; " [goʊ][aʊt][æt; ət][wʌns] .
" Go out , " said Mrs . Truefitt , recovering ; " go out at once .
" 去 出去 , " 说 太太 . Truefitt , 恢复中 ; " 去 出去 在 一次 .

“出去，”特鲁菲特太太缓过神来说道；“立刻出去。”

" ['mɪstər] . ['keɪtsbi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" Mr . Catesby looked from one to the other in consternation .
" 先生 . 凯茨比 看起来 从 一 到 这 其他 在 惊愕 .

凯茨比先生惊恐地看着他们俩。

" [aɪ] [noʊ] [aɪv] ['ɔːltərd] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , " [bʌt; bət][aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə] — "
" I know I've altered , " he said , at last , " but I'd no idea — "
" 我 知道 我已经 已修改 , " 他 说 , 在 最后的 , " 但 ID 不 主意 — "

“我知道我变了，”他最后说道，“但我完全不知道——”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][aʊt][æt; ət][wʌns] [aɪl] [send][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] , " [sed] [ðə; ði]['eldər]['wʊmən] ,
" If you don't go out at once I'll send for the police , " said the elder woman ,
" 如果 你 不 去 出去 在 一次 患病的 发送 为了 这 警察 , " 说 这 长老 女士 ,

“如果你不马上出去，我就报警了，”老妇人说。

['ʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

突然地。

" ['pruːd(ə)ns] , [skriːm] ! "
" Prudence , scream ! "
" 谨慎 , 尖叫 ! "

“谨慎，尖叫吧！”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skriːm] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'poʊʒər] .
" I'm not going to scream , " said Prudence , eyeing the intruder with great composure .
" 我是 不是 去 到 尖叫 , " 说 谨慎 , 觊觎 这 入侵者 和 伟大的 镇定 .

“我不会尖叫的，”普鲁登斯说着，镇定地看着闯入者。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I'm not afraid of him .
" 我是 不是 害怕的 的 他 .

“我不怕他。”

" [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [si:n] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli]
" **Despite her reluctance to have a scene — a thing which was strongly**
" 尽管 她 不情愿 到 有 一个 场景 — 一个 事物 哪个 曾是 强烈

[ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] - [leɪn] — ['mɪsɪz] . [tru:fɪt] [hæd; həd][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r]
opposed to the traditions of Bashford's Lane — Mrs . Truefitt had got as far
反对 到 这 传统 的 - 车道 — 太太 . Truefitt 有 得到 作为 远的

[æz; əz][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,
as the doorstep in search of assistance ,
作为 这 家门口 在 搜索 的 协助 ,

尽管特鲁菲特太太不愿闹事——这与巴什福德巷的传统截然相反——但她还是走到了门口寻求帮助。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terəb(ə)l] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : [fred] [wʌz; wəz] [ded] ,
when a sudden terrible thought occurred to her : Fred was dead ,
什么时候 一个 突然 糟糕的 想法 发生 到 她 : 弗雷德 曾是 死的 ,

这时，一个可怕的念头突然闪过她的脑海：弗雷德死了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər][hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nu:z]
and the visitor had hit upon this extraordinary fashion of breaking the news
和 这 游客 有 打 之上 这 非凡的 时尚 的 打破 这 消息

['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

这位访客想出了一个非常巧妙的、委婉地传达消息的方式。

" [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['feɪntli] .
" Come into the parlour , " she said , faintly .
" 来 进入 这 客厅 , " 她 说 , 淡淡的 .

"请到客厅来，"她轻声说道。

['mɪstər] . ['keɪtsbi] , [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Mr . Catesby , suppressing his surprise , followed her into the room .
先生 . 凯茨比 , 抑制 他的 惊喜 , 随后 她 进入 这 房间 .

凯茨比先生强压下惊讶，跟着她进了房间。

['pru:d(ə)ns] , [hɜ:r; hər] [faɪn] ['fɪgjər] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stedəli] ,
Prudence , her fine figure erect and her large eyes meeting his steadily ,
谨慎 , 她 美好的 数字 直立 和 她 大的 眼睛 会议 他的 稳步 ,

普鲁登斯身姿挺拔，大眼睛直直地望着他。

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
took up a position by the side of her mother .
采取 向上 一个 位置 经过 这 边 的 她 母亲 .

她走到母亲身边陪伴着她。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [bæd] [nu:z] ? " [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði] ['lætər] .
" You have brought bad news ? " inquired the latter .
" 你 有 带来 坏的 消息 ? " 询问 这 后者 .

"你带来了坏消息吗？"后者问道。

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['keɪtsbi] , ['sɪmpli] , " ['oʊnli][maɪ'self] , [ðæts] [ɔ:l] .
" No , mother , " said Mr . Catesby , simply , " only myself , that's all .
" 不 , 母亲 , " 说 先生 . 凯茨比 , 简单地 , " 仅有的 我 , 那就是 全部 .

"不，母亲，"凯茨比先生简单地说，"只有我自己，仅此而已。"

" ['mɪsɪz] . [tru:fɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , ['wɑtʃɪŋ]
" Mrs . Truefitt made a gesture of impatience , and her daughter , watching
" 太太 . Truefitt 制成 一个 手势 的 不耐烦 , 和 她 女儿 , 观看

[hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,
him closely ,
他 密切 ,

特鲁菲特太太不耐烦地做了个手势，她的女儿则紧紧地看着他。

[traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [riːd] [ə'baʊt] [di'tektiŋ] [ɪn'sænəti][baɪ][ðə; ði]

tried	to	remember	something	she	had	once	read	about	detecting	insanity	by	the
尝试	到	记住	某物	她	有	一次	读	关于	检测	疯狂	经过	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

expression	of	the	eyes	.
表达	的	这	眼睛	.

她努力回想起曾经读到过的一篇文章，文章讲的是如何通过眼神来判断一个人是否精神失常。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['keɪtsbi] [wɜːr; wər] [bluː] ,

Those	of	Mr	.	Catesby	were	blue	,
那些	的	先生	.	凯茨比	是	蓝色的	,

凯茨比先生的衣服是蓝色的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

and	the	only	expression	in	them	at	the	present	moment	was	one	of
和	这	仅有的	表达	在	他们	在	这	展示	片刻	曾是	一	的

['tendər] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

tender	and	respectful	admiration	.
投标	和	尊重	钦佩	.

此刻，他们脸上唯一的表情是温柔而尊敬的钦佩之情。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [fred] [læst] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . [truːfɪt] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['efərt] .

"	When	did	you	see	Fred	last	?	"	inquired	Mrs	.	Truefitt	,	making	another	effort	.
"	什么时候	做过	你	看	弗雷德	最后的	?	"	询问	太太	.	Truefitt	,	制作	其他	努力	.

“你上次见到弗雷德是什么时候？”特鲁菲特太太再次尝试着问道。

" ['mʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['keɪtsbi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪθɑːs] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "

"	Mother	,	"	said	Mr	.	Catesby	,	with	great	pathos	,	"	don't	you	know	me	?	"
"	母亲	,	"	说	先生	.	凯茨比	,	和	伟大的	感伤	,	"	不	你	知道	我	?	"

“母亲，”凯茨比先生充满悲悯地说，“您不认识我了吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [bæd] [nuːz] [ʌv; əv] [fred] , " [sed] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	He	has	brought	bad	news	of	Fred	,	"	said	Mrs	.	Truefitt	,	turning	to	her
"	他	有	带来	坏的	消息	的	弗雷德	,	"	说	太太	.	Truefitt	,	转弯	到	她

['dɔːtər] ;

daughter	;
女儿	;

“他带来了弗雷德的坏消息，”特鲁菲特太太说着，转向她的女儿；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] . "

"	I	am	sure	he	has	.	"
"	我	是	当然	他	有	.	"

“我确信他有。”

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['keɪtsbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [glæns]

"	I	don't	understand	you	,	"	said	Mr	.	Catesby	,	with	a	bewildered	glance
"	我	不	理解	你	,	"	说	先生	.	凯茨比	,	和	一个	困惑	瞥一眼

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	one	to	the	other	.
从	一	到	这	其他	.

“我不明白你们的意思，”凯茨比先生说着，困惑地看了看他们俩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [fred] .

"	I	am	Fred	.
"	我	是	弗雷德	.

我是弗雷德。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] ?

Am	I	much	changed	?
是	我	很多	已更改	?

我变化很大吗？

[juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][dɪd] ,

You	look	the	same	as	you	always	did	,
你	看	这	相同的	作为	你	总是	做过	,

你看起来和以前一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [sɪns] [aɪ] [kɪst] ['pruːd(ə)ns] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] .

and	it	seems	only	yesterday	since	I	kissed	Prudence	good	-	bye	at	the	docks	.
和	它	似乎	仅有的	昨天	自从	我	亲吻	谨慎	好的	-	再见	在	这	码头	.

仿佛就在昨天，我还在码头上吻别了普鲁登斯。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] , ['pruːd(ə)ns] .

You	were	crying	,	Prudence	.
你	是	哭泣	,	谨慎	.

普鲁登斯，你当时哭了。

" [mɪs] [truːfɪt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ænd; ənd] [ðen] [bent]

"	Miss	Truefitt	made	no	reply	;	she	gazed	at	him	unflinchingly	and	then	bent
"	错过	Truefitt	制成	不	回复	;	她	凝视	在	他	毫不动摇地	和	然后	弯曲

[tɔːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

toward	her	mother	.
朝向	她	母亲	.

"特鲁菲特小姐没有回答；她毫不畏惧地盯着他，然后弯腰走向她的母亲。

" [hiː; hi][ɪz][mæd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][aʊt]['kwaɪətli] .

"	He	is	mad	,	"	she	whispered	;	"	we	must	try	and	get	him	out	quietly	.
"	他	是	疯狂的	,	"	她	低声说道	;	"	我们	必须	尝试	和	得到	他	出去	悄悄	.

"他疯了，"她低声说；"我们必须想办法悄悄地把他弄出去。"

[dəunt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] . "

Don't	contradict	him	.	"
不	顶撞	他	.	"

不要反驳他。

" [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Keep	close	to	me	,	"	said	Mrs	.	Truefitt	,	who	had	a	great	horror	of	the
"	保持	关闭	到	我	,	"	说	太太	.	Truefitt	,	WHO	有	一个	伟大的	恐怖	的	这

[ɪn'seɪn] .

insane	.
疯狂的	.

"跟紧我，"特鲁菲特太太说道，她非常害怕精神病人。

" [ɪf] [hiː; hi][tɜːrnz]['vaɪələnt]['oʊpən][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [skriːm] .

"	If	he	turns	violent	open	the	window	and	scream	.
"	如果	他	转弯	暴力	打开	这	窗户	和	尖叫	.

"如果他变得暴力，就打开窗户大声喊叫。"

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæd] [nuːz] [ʌv; əv] [fred] .

I	thought	he	had	brought	bad	news	of	Fred	.
我	想法	他	有	带来	坏的	消息	的	弗雷德	.

我以为他带来了关于弗雷德的坏消息。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?

How	did	he	know	about	him	?
如何	做过	他	知道	关于	他	?

他是怎么知道他的?

" [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'flɪktɪd] ['vɪzɪtər]

"	Her	daughter	shook	her	head	and	gazed	curiously	at	their	afflicted	visitor
"	她	女儿	摇晃	她	头	和	凝视	奇怪的是	在	他们的	受苦的	游客

.

:

.

她的女儿摇了摇头，好奇地打量着这位患病的访客。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [daʊn] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ,
She **put** **his** **age** **down** **at** **twenty** **-** **five** **,**
她 放 他的 年龄 向下 在 二十 - 五 ,

她把他的年龄填为二十五岁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and **she** **could** **not** **help** **thinking** **it** **a** **pity** **that** **so** **good** **-** **looking** **a** **young**
和 她 可以 不是 帮助 思维 它 一个 遗憾 那 所以 好的 - 寻找 一个 年轻的
[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
man **should** **have** **lost** **his** **wits** **.**
男人 应该 有 丢失的 他的 智慧 .

她不禁觉得，这么英俊的年轻人竟然失去了理智，真是太可惜了。

" [beɪd] ['pruːd(ə)ns] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːks] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['keɪtsbi] , ['driːmɪli] .
" **Bade** **Prudence** **good** **-** **bye** **at** **the** **docks** **,** **"** **continued** **Mr** **.** **Catesby** **,** **dreamily** **.**
" 巴德 谨慎 好的 - 再见 在 这 码头 , " 持续 先生 . 凯茨比 , 梦幻般地 .

"在码头向谨慎的巴德告别，"凯茨比先生梦呓般地继续说道。

" [juː; jʊ] [druː] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] , ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn]
" **You** **drew** **me** **behind** **a** **pile** **of** **luggage** **,** **Prudence** **,** **and** **put** **your** **head** **on**
" 你 画 我 在后面 一个 桩 的 行李 , 谨慎 , 和 放 你的 头 在
[maɪ] ['ʃoʊldər] .
my **shoulder** **.**
我的 肩膀 .

"普鲁登斯，你把我拉到一堆行李后面，然后把头靠在我的肩膀上。"

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] .
I **have** **thought** **of** **it** **ever** **since** **.**
我 有 想法 的 它 曾经 自从 .

从那以后，我一直都在想这件事。

" [mɪs] [truːfɪt] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
" **Miss** **Truefitt** **did** **not** **deny** **it** **,** **but** **she** **bit** **her** **lips** **,**
" 错过 Truefitt 做过 不是 否定 它 , 但 她 少量 她 嘴唇 ,

"特鲁菲特小姐没有否认，但她咬了咬嘴唇。"

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
and **shot** **a** **sharp** **glance** **at** **him** **.**
和 射击 一个 锋利的 瞥一眼 在 他 .

她狠狠地瞪了他一眼。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pɪti] [wʌz; wəz] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] .
She **began** **to** **think** **that** **her** **pity** **was** **uncalled** **-** **for** **.**
她 开始 到 思考 那 她 遗憾 曾是 未命名 - 为了 .

她开始觉得自己的怜悯有些过分了。

" [aɪm] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːrnər] . "
" **I'm** **just** **going** **as** **far** **as** **the** **corner** **.** **"**
" 我是 只是 去 作为 远的 作为 这 角落 . "

"我只走到街角就行了。"

" [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæts] ['hæpənd] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['keɪtsbi] .
" **Tell** **me** **all** **that's** **happened** **since** **I've** **been** **away** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Catesby** **.**
" 告诉 我 全部 那就是 发生 自从 我已经 到过 离开 , " 说 先生 . 凯茨比 .

"告诉我我不在的这段时间里都发生了什么事，"凯茨比先生说。

['mɪsɪz] . [truːfɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .
Mrs **.** **Truefitt** **turned** **to** **her** **daughter** **and** **whispered** **.**
太太 . Truefitt 转向 到 她 女儿 和 低声说道 .

特鲁菲特太太转向女儿，低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɪlti] [ˈkɑːnʃəns] ,

It	might	have	been	merely	the	effect	of	a	guilty	conscience	,
它	可能	有	到过	仅仅	这	影响	的	一个	有罪的	良心	,

这或许仅仅是内疚良心作祟的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] " [pəˈliːsmən] . "

but	the	visitor	thought	that	he	caught	the	word	"	policeman	.	"
但	这	游客	想法	那	他	捕捉	这	单词	"	警察	.	"

但这位访客觉得他听到了"警察"这个词。

" [aɪm][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [truːfɪt] , [ˈraɪzɪŋ] ,

"	I'm	just	going	as	far	as	the	corner	,	"	said	Mrs	.	Truefitt	,	rising	,
"	我是	只是	去	作为	远的	作为	这	角落	,	"	说	太太	.	Truefitt	,	上升	,

"我只走到街角就走，"特鲁菲特太太说着站了起来。

[ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈheɪstɪli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	crossing	hastily	to	the	door	.
和	过境	草草	到	这	门	.

然后匆匆穿过马路走向门口。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈfekʃənətli] [ænd; ənd][sæt][ɪn] [ˈdaʊtf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz]

The	young	man	nodded	affectionately	and	sat	in	doubtful	consideration	as
这	年轻的	男人	点头	亲切地	和	卫星	在	疑	考虑	作为

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

the	front	door	closed	behind	her	.
这	正面	门	关闭	在后面	她	.

年轻男子深情地点了点头，若有所思地坐着，看着前门在她身后关上。

" [wer] [ɪz] [ˈmʌðər] [ˈgoʊɪŋ] ?

"	Where	is	mother	going	?
"	在哪里	是	母亲	去	?

母亲要去哪里?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrdnəbl] [æŋ'zaɪəti] .

"	he	asked	,	in	a	voice	which	betrayed	a	little	pardonable	anxiety	.
"	他	问	,	在	一个	嗓音	哪个	背叛	一个	小的	情有可原	焦虑	.

"他问道，语气中流露出一丝可以理解的焦虑。"

" [nɑːt][fɑːr] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] .

"	Not	far	,	I	hope	,	"	said	Prudence	.
"	不是	远的	,	我	希望	,	"	说	谨慎	.

"希望不远，"普鲁登斯说。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . ['keɪtsbi] , ['raɪzɪŋ] — " [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər]

"	I	really	think	,	"	said	Mr	.	Catesby	,	rising	—	"	I	really	think	that	I	had	better
"	我	真的	思考	,	"	说	先生	.	凯茨比	,	上升	—	"	我	真的	思考	那	我	有	更好的

[goʊ]['æftər][hɜːr; hər] .

go	after	her	.
去	后	她	.

"我真的觉得，"凯茨比先生站起身来说，"我真的觉得我最好去追她。"

[æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] — —

At	her	age	—	—
在	她	年龄	—	—

她这个年纪——

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][smɔːl] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] .

"	He	walked	into	the	small	passage	and	put	his	hand	on	the	latch	.
"	他	步行	进入	这	小的	通道	和	放	他的	手	在	这	闩锁	.

他走进狭窄的通道，把手放在门闩上。

['pru:d(ə)ns] , [naʊ] [kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sænəti] , [felt] ['sɔ:rli] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][let] [sʌtʃ]

Prudence	**,**	**now**	**quite**	**certain**	**of**	**his**	**sanity**	**,**	**felt**	**sorely**	**reluctant**	**to**	**let**	**such**
谨慎	,	现在	相当	肯定	的	他的	理智	,	毛毡	非常	不情愿的	到	让	这样的

['ɪmpjədəns] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

impudence	**go**	**unpunished**	**.**
厚颜无耻	去	未受惩罚	.

普鲁登斯现在确信自己神志清醒，非常不愿意让这种厚颜无耻的行为逍遥法外。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	**Are**	**you**	**going**	**?**
"	是	你	去	?

“你要去吗?

" [ʃi:; ʃi][in'kwaiəd] .

"	**she**	**inquired**	**.**
"	她	询问	.

她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] , " [sed] ['mɪstər] . ['keɪtsbi] , ['greɪvli] .

"	**I**	**think**	**I'd**	**better**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Catesby**	**,**	**gravely**	**.**
"	我	思考	ID	更好的	,	"	说	先生	.	凯茨比	,	严重地	.

“我想我最好还是去吧,”凯茨比先生严肃地说。

" [dɪr] ['mʌðər] — "

"	**Dear**	**mother**	**—**	**"**
"	亲爱的	母亲	—	"

“亲爱的母亲——”

" [jʊə(r)] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['kɑ:mli] .

"	**You're**	**afraid**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**calmly**	**.**
"	你是	害怕的	,	"	说	这	女孩	,	平静地	.

“你害怕了,”女孩平静地说。

['mɪstər] . ['keɪtsbi] ['kʌlərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪənsi] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Catesby**	**coloured**	**and**	**his**	**buoyancy**	**failed**	**him**	**.**
先生	.	凯茨比	有色	和	他的	浮力	失败的	他	.

凯茨比先生脸色发红，浮力也丧失了。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tʃi:p] .

He	**felt**	**a**	**little**	**bit**	**cheap**	**.**
他	毛毡	一个	小的	少量	便宜的	.

他觉得自己有点儿不值钱。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['wɪmɪn] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][gɜ:rl] , [dɪs'deɪnfəli] ;

"	**You**	**are**	**brave**	**enough**	**with**	**two**	**women**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**girl**	**,**	**disdainfully**	**;**
"	你	是	勇敢的	足够的	和	二	女性	,	"	持续	这	女孩	,	轻蔑地	;

“你跟两个女人在一起就够勇敢了,”女孩轻蔑地继续说道;

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] .

"	**but**	**you**	**had**	**better**	**go**	**if**	**you're**	**afraid**	**.**
"	但	你	有	更好的	去	如果	你是	害怕的	.

“但如果你害怕的话，最好还是去吧。”

" ['mɪstər] . ['keɪtsbi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['temptrəs] [ʌn'i:zɪli] .

"	**Mr**	**.**	**Catesby**	**regarded**	**the**	**temptress**	**uneasily**	**.**
"	先生	.	凯茨比	认为	这	诱惑者	不安地	.

凯茨比先生不安地打量着这位诱惑者。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**Would**	**you**	**like**	**me**	**to**	**stay**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	会	你	喜欢	我	到	停留	?	"	他	问	.

“你想让我留下来吗? ”他问道。

" [aɪ] ? " [sed] [mɪs] [truːfɪt] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" I ? " said Miss Truefitt , tossing her head .
" 我 ? " 说 错过 Truefitt , 抛掷 她 头 .

“我？”特鲁菲特小姐说着，甩了甩头。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] .
" No , I don't want you .
" 不 , 我 不 想 你 .

“不，我不要你。”

[bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
Besides , you're frightened .
除了 , 你是 害怕 .

此外，你很害怕。

" ['mɪstər] . ['keɪtsbi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][step] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" Mr . Catesby turned , and with a firm step made his way back to the
" 先生 . 凯茨比 转向 , 和 和 一个 公司 步 制成 他的 方式 后退 到 这
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

“凯茨比先生转过身，迈着坚定的步伐走回了房间；

['pruːd(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] , [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd]
Prudence , with a half - smile , took a chair near the door and regarded
谨慎 , 和 一个 一半 - 微笑 , 采取 一个 椅子 靠近 这 门 和 认为
[hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ʌn'hoʊli] ['traɪʌmf] .
her prisoner with unholy triumph .
她 囚犯 和 不圣洁的 胜利 .

普鲁登斯带着一丝微笑，在门口附近坐下，用一种不祥的胜利感看着她的囚犯。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'griːəbli] ;
" I shouldn't like to be in your shoes , " she said , agreeably ;
" 我 不应该 喜欢 到 是 在 你的 鞋 , " 她 说 , 欣然 ;

“我可不想站在你这边，”她欣然说道；

" ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] . "
" mother has gone for a policeman . "
" 母亲 有 已消失 为了 一个 警察 . "

“母亲去找警察了。”

" [bles] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] . ['keɪtsbi] , ['fɜːrvəntli] .
" Bless her , " said Mr . Catesby , fervently .
" 保佑 她 , " 说 先生 . 凯茨比 , 热切地 .

“愿上帝保佑她，”凯茨比先生热切地说。

" [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ? "
" What had we better say to him when he comes ? "
" 什么 有 我们 更好的 说 到 他 什么时候 他 来 ? "

“他来的时候，我们最好跟他说些什么？”

" [juːl] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər]
" You'll be locked up , " said Prudence ; " and it will serve you right for
" 你会 是 已锁定 向上 , " 说 谨慎 ; " 和 它 将要 服务 你 正确的 为了
[jʊr; jər][bæd] [bɪ'heɪvjər] .
your bad behaviour .
你的 坏的 行为 .

“你会被关起来的，”普鲁登斯说；“这是你对自己不良行为应有的惩罚。”

" ['mɪstər] . ['keɪtsbi] [said] .
" Mr . Catesby sighed .
" 先生 . 凯茨比 叹了口气 .

凯茨比先生叹了口气。

" [its] [ðə; ði] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .
" It's the heart , " he said , gravely .
" 它是 这 心 , " 他 说 , 严重地 .

"是心脏的问题,"他严肃地说。

" [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , ['riːəli] .
" I'm not to blame , really .
" 我是 不是 到 责备 , 真的 .

"真的，这不怪我。"

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ]
I saw you standing in the window , and I could see at once that you
我 锯 你 常设 在 这 窗户 , 和 我 可以 看 在 一次 那 你
[wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
were beautiful ,
是 美丽的 ,

我看到你站在窗边，立刻就看出你很漂亮。

[ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][kaɪnd] . "
and good , and kind . "
和 好的 , 和 种类 . "

而且善良友好。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [truːfɪt] .
" I never heard of such impudence , " continued Miss Truefitt .
" 我 绝不 听到 的 这样的 厚颜无耻 , " 持续 错过 Truefitt .

"我从未听说过如此厚颜无耻的事,"特鲁菲特小姐继续说道。

" [aɪ] [sər'praɪzd] [maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['keɪtsbi] .
" I surprised myself , " admitted Mr . Catesby .
" 我 惊讶 我 , " 承认 先生 . 凯茨比 .

"我自己都感到惊讶,"凯茨比先生承认道。

" [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ʃaɪ] .
" In the usual way I am very quiet and well - behaved , not to say shy .
" 在 这 通常 方式 我 是 非常 安静的 和 出色地 - 表现 , 不是 到 说 害羞的 .

"我平时很安静，也很有礼貌，甚至可以说有点害羞。"

" [mɪs] [truːfɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] .
" Miss Truefitt looked at him scornfully .
" 错过 Truefitt 看起来 在 他 轻蔑地 .

特鲁菲特小姐轻蔑地看了他一眼。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːp][jʊr; jər] ['nɑːnsens] [ænd; ənd][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .
" I think that you had better stop your nonsense and go , " she remarked .
" 我 思考 那 你 有 更好的 停止 你的 废话 和 去 , " 她 评论 .

"我觉得你最好停止胡闹，赶紧走吧。"她说道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ? " [inˈkwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .
" Don't you want me to be punished ? " inquired the other , in a soft voice .
" 不 你 想 我 到 是 受到惩罚 ? " 询问 这 其他 , 在 一个 柔软的 嗓音 .

"你不想让我受到惩罚吗？"另一个人轻声问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" I think that you had better go while you can , " said the girl ,
" 我 思考 那 你 有 更好的 去 尽管 你 能 , " 说 这 女孩 ,

"我觉得你最好趁还能走的时候赶紧走,"女孩说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] .
and at that moment there was a heavy knock at the front - door .
和 在 那 片刻 那里 曾是 一个 重的 敲 在 这 正面 - 门 .

就在这时，有人用力敲响了前门。

['mɪstər] . ['keɪtsbi] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] , [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ; [ðə; ði][gɜ:rl] [aɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

Mr	.	Catesby	,	despite	his	assurance	,	changed	colour	;	the	girl	eyed	him	in
先生	.	凯茨比	,	尽管	他的	保证	,	已更改	颜色	;	这	女孩	眼睛	他	在

[pər'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

尽管凯茨比先生一再保证，但他的脸色却变了；女孩困惑地看着他。

[ðen] [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][smɔ:l] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Then	she	opened	the	small	folding	-	doors	at	the	back	of	the	room	.
然后	她	打开	这	小的	折叠式的	-	门	在	这	后退	的	这	房间	.

然后她打开了房间后面的小折叠门。

" [jʊə(r)] ['oʊnli] — ['stu:pɪd] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	You're	only	—	stupid	,	"	she	whispered	.
"	你是	仅有的	—	愚蠢的	,	"	她	低声说道	.

“你真是个笨蛋，”她低声说道。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[goʊ][ɪn][ðer; ðər] .

Go	in	there	.
去	在	那里	.

进去。

[aɪl] [seɪ] [ju:v] [gɔ:n] .

I'll	say	you've	gone	.
患病的	说	你已经	已消失	.

我会说你已经走了。

[ki:p] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][ju:; jʊ][aʊt][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Keep	quiet	,	and	I'll	let	you	out	by	-	and	-	by	.
保持	安静的	,	和	患病的	让	你	出去	经过	-	和	-	经过	.

保持安静，我一会儿就放你出去。

" [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:z] .

"	She	pushed	him	in	and	closed	the	doors	.
"	她	推动	他	在	和	关闭	这	门	.

她把他推进去，然后关上了门。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hi:; hi] [hɜ:rd] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [stri:t] -

From	his	hiding	-	place	he	heard	an	animated	conversation	at	the	street	-
从	他的	隐藏	-	地方	他	听到	一个	动画	对话	在	这	街道	-

[dɔ:r] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz]

door	and	minute	particulars	as	to	the	time	which	had	elapsed	since	his
门	和	分钟	细节	作为	到	这	时间	哪个	有	过去	自从	他的

[dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

departure	and	the	direction	he	had	taken	.
离开	和	这	方向	他	有	已采取	.

他躲藏的地方听到街门口传来一阵热烈的谈话声，谈话内容十分详细，包括他离开后经过的时间以及他走的方向。

" [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tru:fɪt] ,

"	I	never	heard	such	impudence	,	"	said	Mrs	.	Truefitt	,
"	我	绝不	听到	这样的	厚颜无耻	,	"	说	太太	.	Truefitt	,

“我从未听过如此厚颜无耻的话，”特鲁菲特夫人说道。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ['æftər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hæd; həd]

going	into	the	front	-	room	and	sinking	into	a	chair	after	the	constable	had
去	进入	这	正面	-	房间	和	下沉	进入	一个	椅子	后	这	警官	有

['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

taken	his	departure	.
已采取	他的	离开	.

警员离开后，她走进前厅，瘫坐在椅子上。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] . "

"	I	don't	believe	he	was	mad	.	"
"	我	不	相信	他	曾是	疯狂的	.	"

我不认为他当时疯了。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] .

"	Only	a	little	weak	in	the	head	,	I	think	,	"	said	Prudence	,	in	a	clear	voice	.
"	仅有的	一个	小的	虚弱的	在	这	头	,	我	思考	,	"	说	谨慎	,	在	一个	清除	嗓音	.

“我觉得她只是脑子有点儿不太灵光，”普鲁登斯用清晰的声音说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['trʌb(ə)l]

"	He	was	very	frightened	after	you	had	gone	;	I	don't	think	he	will	trouble
"	他	曾是	非常	害怕	后	你	有	已消失	;	我	不	思考	他	将要	麻烦

[ˌjuː 'es] [ə'gen] . "

us	again	.	"
我们	再次	.	"

“你走后他吓坏了；我想他不会再来找我们麻烦了。”

" ['hiːd] ['betər] [nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] , ['ʃɑːrpli] .

"	He'd	better	not	,	"	said	Mrs	.	Truefitt	,	sharply	.
"	他会	更好的	不是	,	"	说	太太	.	Truefitt	,	尖锐地	.

“他最好别这么做，”特鲁菲特太太厉声说道。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — ['nevər] .

"	I	never	heard	of	such	a	thing	—	never	.
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	—	绝不	.

“我从未听说过这种事——从来没有。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , [waɪl] ['pruːd(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ɪn'devər] [tuː; tə]

"	She	continued	to	grumble	,	while	Prudence	,	in	a	low	voice	,	endeavoured	to
"	她	持续	到	叽	,	尽管	谨慎	,	在	一个	低的	嗓音	,	努力	到

[suːð] [hɜːr; hər] .

soothe	her	.
舒缓	她	.

“她继续抱怨，而普鲁登斯则低声安抚她。

[hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [sək'sesf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

Her	efforts	were	evidently	successful	,	as	the	prisoner	was	,	after	a	time	,
她	努力	是	显然	成功的	,	作为	这	囚犯	曾是	,	后	一个	时间	,

她的努力显然取得了成功，因为过了一段时间后，那名囚犯……

[sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['oʊldər]['wʊmən] [læf] — [æt; ət][fɜːrst]['dʒentli] ,

surprised	to	hear	the	older	woman	laugh	—	at	first	gently	,
惊讶	到	听到	这	老	女士	笑	—	在	第一的	轻轻地	,

听到老妇人笑了，我感到很惊讶——起初笑声很轻柔。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm]

and	then	with	so	much	enjoyment	that	her	daughter	was	at	some
和	然后	和	所以	很多	享受	那	她	女儿	曾是	在	一些

[peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] .

pains	to	restrain	her	.
疼痛	到	抑制	她	.

然后她玩得非常开心，以至于她的女儿费了好大劲才阻止她。

[hiː; hi][sæt][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ['diːpənd] ['ɪntuː] [naɪt] ,

He	sat	in	patience	until	evening	deepened	into	night	,
他	卫星	在	耐心	直到	晚上	加深	进入	夜晚	,

他耐心地坐着，直到夜幕降临。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv]

and	a	line	of	light	beneath	the	folding	-	doors	announced	the	lighting	of
和	一个	线	的	光	下面	这	折叠式的	-	门	宣布	这	灯光	的

[ðə; ðɪ][læmp][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] - [ruːm] .

the	lamp	in	the	front	-	room	.
这	灯	在	这	正面	-	房间	.

折叠门下的一束光线表明前厅的灯已经亮了。

[baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['klætər] [ʌv; əv] ['krɑːkəri] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] ,

By	a	pleasant	clatter	of	crockery	he	became	aware	that	they	were	at	supper	,
经过	一个	令人愉快的	哒	的	陶器	他	成为	意识到的	那	他们	是	在	晚餐	,

一阵悦耳的餐具碰撞声让他意识到他们正在吃晚饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz]['pruːd(ə)ns] [meɪd] [ə'nʌðər] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	pricked	up	his	ears	as	Prudence	made	another	reference	to	him	.
和	他	刺痛	向上	他的	耳朵	作为	谨慎	制成	其他	参考	到	他	.

当普鲁登斯再次提到他时，他竖起了耳朵。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][aɪ] ['ʃænt] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] , "

"	If	he	comes	to	-	morrow	night	while	you	are	out	I	sha'n't	open	the	door	,	"
"	如果	他	来	到	-	明天	夜晚	尽管	你	是	出去	我	不会	打开	这	门	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

"如果他明天晚上趁你不在家的时候来，我不会给他开门，"她说。

" [juːl] [biː; bi] [bæk] [baɪ][naɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	You'll	be	back	by	nine	,	I	suppose	.
"	你会	是	后退	经过	九	,	我	认为	.

我想你九点之前应该会回来吧。

" ['mɪsɪz] . [truːfɪt] [ə'sentid] .

"	Mrs	.	Truefitt	assented	.
"	太太	.	Truefitt	同意	.

特鲁菲特夫人表示同意。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['liːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] ['pruːd(ə)ns] .

"	And	you	won't	be	leaving	before	seven	,	"	continued	Prudence	.
"	和	你	惯于	是	离开	前	七	,	"	持续	谨慎	.

"而且你七点之前是不会离开的，"普鲁登斯继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	I	shall	be	all	right	.
"	我	将	是	全部	正确的	.

我会没事的。

" ['mɪstər] . [kætsbiːs] [feɪs] [gləud] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['tendər] ; ['pruːd(ə)ns][wʌz; wəz][æz; əz]

"	Mr	.	Catesby's	face	glowed	and	his	eyes	grew	tender	;	Prudence	was	as
"	先生	.	凯茨比	脸	发光	和	他的	眼睛	生长	投标	;	谨慎	曾是	作为

['klevər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bjuːtɪf(ə)l] .

clever	as	she	was	beautiful	.
聪明的	作为	她	曾是	美丽的	.

"凯茨比先生的脸上容光焕发，眼神变得温柔起来；普鲁登斯既聪明又漂亮。"

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɪntɪmətid] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['mɪsɪz] .

The	delicacy	with	which	she	had	intimated	the	fact	of	the	unconscious	Mrs	.
这	美味	和	哪个	她	有	暗示	这	事实	的	这	无意识	太太	.

- ['æbsəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [preɪz] .

Truefitt's	absence	on	the	following	evening	was	beyond	all	praise	.
-	缺席	在	这	下列的	晚上	曾是	超过	全部	称赞	.

第二天晚上，她委婉地暗示了昏迷不醒的特鲁菲特太太不在场的事实，这种手法令人赞叹不已。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'presɪŋ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'sɔ:rsflnəs] ['seivəd] [ʌv; əv] ['præktɪs] .

The	only	depressing	thought	was	that	such	resourcefulness	savoured	of	practice	.
这	仅有的	沉闷	想法	曾是	那	这样的	足智多谋	细细品味	的	实践	.

唯一令人沮丧的是，这种足智多谋需要反复练习。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv]['pru:d(ə)ns]

He	sat	in	the	darkness	for	so	long	that	even	the	proximity	of	Prudence
他	卫星	在	这	黑暗	为了	所以	长的	那	甚至	这	邻近	的	谨慎

[wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'mendz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

was	not	sufficient	amends	for	the	monotony	of	it	,
曾是	不是	充足的	修改	为了	这	单调	的	它	,

他在黑暗中坐了太久，即使普鲁登斯在身边，也无法缓解那种单调乏味的感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][pæst][ten][ə'klɔk, əu-][ðæt][ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊpənd]

and	it	was	not	until	past	ten	o'clock	that	the	folding	-	doors	were	opened
和	它	曾是	不是	直到	过去的	十	点钟	那	这	折叠式的	-	门	是	打开

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

and	he	stood	blinking	at	the	girl	in	the	glare	of	the	lamp	.
和	他	站立	眨眼	在	这	女孩	在	这	强光	的	这	灯	.

直到十点多，折叠门才被打开，他站在那里，在灯光的照射下眨着眼睛看着那个女孩。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

['mɪstər] . ['keɪtsbi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ru:m] .

Mr	.	Catesby	stepped	into	the	lighted	room	.
先生	.	凯茨比	步	进入	这	照明	房间	.

凯茨比先生走进了灯火通明的房间。

" [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [ɪz]['oʊpən] , " ['wɪspəd] ['pru:d(ə)ns] .

"	The	front	-	door	is	open	,	"	whispered	Prudence	.
"	这	正面	-	门	是	打开	,	"	低声说道	谨慎	.

“前门开着，”普鲁登斯低声说道。

" [meɪk] [heɪst] .

"	Make	haste	.
"	制作	匆忙	.

“赶快。

[aɪl] [kloʊz][ˌaɪ 'ti:] .

I'll	close	it	.
患病的	关闭	它	.

我把它关掉。

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːz]

"	She	followed	him	to	the	door	;	he	made	an	ineffectual	attempt	to	seize
"	她	随后	他	到	这	门	;	他	制成	一个	无效	试图	到	抢占

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她跟着他走到门口；他试图抓住她的手，但没有成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['dʒentli][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd]

and	the	next	moment	was	pushed	gently	outside	and	the	door	closed
和	这	下一个	片刻	曾是	推动	轻轻地	外部	和	这	门	关闭

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

下一刻，他被轻轻地推到了外面，身后的门关上了。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	stood	a	moment	gazing	at	the	house	,	and	then	hastened	back	to	his
他	站立	一个	片刻	凝视	在	这	房子	,	和	然后	加快	后退	到	他的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他站在那里凝视了一会儿那栋房子，然后匆匆赶回了他的船上。

" ['sev(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ; " ['sev(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Seven	to	-	morrow	,	"	he	murmured	;	"	seven	to	-	morrow	.
"	七	到	-	明天	,	"	他	低声说道	;	"	七	到	-	明天	.

“明天七点，”他低声说；“明天七点。”

['æftər][ɔːl] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [peɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [laɪk] [tʃiːk] — ['nʌθɪŋ] .

After	all	,	there's	nothing	pays	in	this	world	like	cheek	—	nothing	.
后	全部	,	有	没有什么	支付	在	这	世界	喜欢	脸颊	—	没有什么	.

毕竟，这世上没有什么比厚颜无耻更赚钱的了——绝对没有。

" [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] ,

"	He	slept	soundly	that	night	,
"	他	睡着了	稳固地	那	夜晚	,

他当晚睡得很香。

[ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] - [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] -

though	the	things	that	the	second	-	engineer	said	to	him	about	wasting	a	hard	-
尽管	这	事物	那	这	第二	-	工程师	说	到	他	关于	浪费	一个	难的	-

['wɜːrkɪŋ] ['mænz] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

working	man's	evening	would	have	lain	heavy	on	the	conscience	of	a	more
在职的	男人的	晚上	会	有	莱恩	重的	在	这	良心	的	一个	更多的

['skruːpjələs] [mæn] .

scrupulous	man	.
一丝不苟的	男人	.

尽管二副对他说的那些关于浪费辛勤工作的人的夜晚的话，对于一个更有良知的人来说，会让他良心不安。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪfest][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [nɑːt]

The	only	thing	that	troubled	him	was	the	manifest	intention	of	his	friend	not
这	仅有的	事物	那	麻烦	他	曾是	这	显现	意图	的	他的	朋友	不是

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

to	let	him	slip	through	his	fingers	on	the	following	evening	.
到	让	他	滑	通过	他的	手指	在	这	下列的	晚上	.

唯一让他感到不安的是，他的朋友显然不想在第二天晚上就让他溜走。

[æt; ət][læst] , [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'sper] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

At	last	,	in	sheer	despair	at	his	inability	to	shake	him	off	,
在	最后的	,	在	透明	绝望	在	他的	无力	到	摇	他	离开	,

最后，他彻底绝望了，因为他无法摆脱他，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] .

he	had	to	tell	him	that	he	had	an	appointment	with	a	lady	.
他	有	到	告诉	他	那	他	有	一个	预约	和	一个	女士	.

他不得不告诉他，他和一位女士有约。

" [wel] , [aɪl] [kʌm] , [tuː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	I'll	come	,	too	,	"	said	the	other	,	glowering	at	him	.
"	出色地	,	患病的	来	,	也	,	"	说	这	其他	,	忧郁	在	他	.

“那我也去，”另一个人怒视着他说道。

" [its] ['veri] [laɪk] [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɜː; hər] ; [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː] . "

"	It's	very	like	she'll	have	a	friend	with	her	;	they	generally	do	.	"
"	它是	非常	喜欢	壳	有	一个	朋友	和	她	;	他们	一般来说	做	.	"

“她很可能会带个朋友一起来；她们通常都会这样做。”

" [aɪl] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [hɜː; hər] , " [sed] ['keɪtsbi] .

"	I'll	run	round	and	tell	her	,	"	said	Catesby	.
"	患病的	跑步	圆形的	和	告诉	她	,	"	说	凯茨比	.

“我这就去告诉她，”凯茨比说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

"	I'd	have	arranged	it	before	,	only	I	thought	you	didn't	care	about	that	sort	of
"	ID	有	安排	它	前	,	仅有的	我	想法	你	没有	关心	关于	那	种类	的

[θɪŋ] . "

thing	.	"
事物	.	"

“我本来早就安排好了，只是我以为你不在乎这种事。”

" ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti][ɪz] ['sɔːfnɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['sekənd] - [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Female	society	is	softening	,	"	said	the	second	-	engineer	.
"	女性	社会	是	软化	,	"	说	这	第二	-	工程师	.

“女性社会正在变得温和，”二副说道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlər] .

"	I'll	go	and	put	on	a	clean	collar	.
"	患病的	去	和	放	在	一个	干净的	衣领	.

“我去换个干净的领子。”

" ['keɪtsbi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɑːntɪd][æn; ən]

"	Catesby	watched	him	into	his	cabin	and	then	,	though	it	still	wanted	an
"	凯茨比	观看	他	进入	他的	舱	和	然后	,	尽管	它	仍然	通缉	一个

['aʊər][tuː; tə]['sev(ə)n] ,

hour	to	seven	,
小时	到	七	,

“凯茨比目送他进了小屋，然后，虽然离七点还有一小时，

['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sɪ'kriːtid] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ]['praɪvət][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['biːhaɪv] .

hastily	quitted	the	ship	and	secreted	himself	in	the	private	bar	of	the	Beehive	.
草草	辞职	这	船	和	分泌物	他自己	在	这	私人的	酒吧	的	这	蜂窝	.

他匆匆离开船只，躲进了蜂巢酒吧的私人酒吧。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	waited	there	until	a	quarter	past	seven	,	and	then	,
他	等待	那里	直到	一个	四分之一	过去的	七	,	和	然后	,

他一直等到七点一刻，然后，

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ][fɔːr; fər][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [tenθ] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

adjusting	his	tie	for	about	the	tenth	time	that	evening	in	the	glass	behind	the
调整	他的	领带	为了	关于	这	第十	时间	那	晚上	在	这	玻璃	在后面	这

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

当晚，他大约第十次对着吧台后面的玻璃调整领带。

['sællaɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [noʊ] . [faɪv] .

sallied	out	in	the	direction	of	No	.	5	.
突袭	出去	在	这	方向	的	不	.	5	.

向5号方向突围而去。

[hi:; hi] [nɑ:kt] ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	knocked	lightly	,	and	waited	.
他	敲门	轻轻	,	和	等待	.

他轻轻敲了敲门，然后等待。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ə'gen] .

There	was	no	response	,	and	he	knocked	again	.
那里	曾是	不	回复	,	和	他	敲门	再次	.

没有回应，他又敲了敲门。

[wen] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [nɑ:k] [brɔ:t] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] ,

When	the	fourth	knock	brought	no	response	,
什么时候	这	第四	敲	带来	不	回复	,

第四次敲门无人应答后

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [veɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði]

his	heart	sank	within	him	and	he	indulged	in	vain	speculations	as	to	the
他的	心	沉没	之内	他	和	他	沉溺其中	在	徒劳	猜测	作为	到	这

['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['proʊgræm] .

reasons	for	this	unexpected	hitch	in	the	programme	.
原因	为了	这	意外	拴住	在	这	程序	.

他心中一阵沉痛，开始徒劳地猜测节目中出现这一意外故障的原因。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] ,

He	knocked	again	,	and	then	the	door	opened	suddenly	and	Prudence	,
他	敲门	再次	,	和	然后	这	门	打开	突然	和	谨慎	,

他又敲了敲门，然后门突然开了，普鲁登斯走了进来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [bækt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

with	a	little	cry	of	surprise	and	dismay	,	backed	into	the	passage	.
和	一个	小的	哭	的	惊喜	和	沮丧	,	支持的	进入	这	通道	.

带着一丝惊讶和沮丧的低呼，他退回了通道里。

" [ju:; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [aɪz] .

"	she	said	,	regarding	him	with	large	eyes	.
"	她	说	,	关于	他	和	大的	眼睛	.

她睁大眼睛看着他，说道。

['mɪstər] . ['keɪtsbi] [boʊd] ['tendərli] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɪn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Catesby	bowed	tenderly	,	and	passing	in	closed	the	door	behind	him	.
先生	.	凯茨比	鞠躬	温柔地	,	和	通过	在	关闭	这	门	在后面	他	.

凯茨比先生温柔地鞠了一躬，然后关上了身后的门。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [læst] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['hʌmbli] .

"	I	wanted	to	thank	you	for	your	kindness	last	night	,	"	he	said	,	humbly	.
"	我	通缉	到	感谢	你	为了	你的	仁慈	最后的	夜晚	,	"	他	说	,	谦卑地	.

“我想感谢您昨晚的善意，”他谦逊地说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['pru:d(ə)ns] ; " [gʊd] - [baɪ] .

"	Very	well	,	"	said	Prudence	;	"	good	-	bye	.
"	非常	出色地	,	"	说	谨慎	;	"	好的	-	再见	.

“很好，”普鲁登斯说，“再见。”

" ['mɪstər] . ['keɪtsbi] [smaɪld] .
" **Mr** . **Catesby** **smiled** .
" 先生 . 凯茨比 微笑 .

凯茨比先生笑了。

" ['itl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" **It'll** **take** **me** **a** **long** **time** **to** **thank** **you** **as** **I** **ought** **to** **thank** **you** **,**
" 它将 拿 我 一个 长的 时间 到 感谢 你 作为 我 应该 到 感谢 你 ,

"我需要很长时间才能好好感谢你，才能表达我对你的感激之情。"

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" **he** **murmured** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] ; ['ðætəl] [teɪk] [taɪm] , [tuː] . "
" **And** **then** **I** **want** **to** **apologise** **;** **that'll** **take** **time** **,** **too** **.** "
" 和 然后 我 想 到 道歉 ; 那将 拿 时间 , 也 . "

"然后我还想道歉；这也需要时间。"

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] , [sɪ'vɪrli] ; " ['kaɪndnəs] [ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn]
" **You** **had** **better** **go** **,** " **said** **Prudence** **,** **severely** **;** " **kindness** **is** **thrown** **away** **upon**
" 你 有 更好的 去 , " 说 谨慎 , 严重 ; " 仁慈 是 抛掷 离开 之上
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

"你最好走，"普鲁登斯严厉地说；"别人的好意已经抛弃在你身上了。"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "
I **ought** **to** **have** **let** **you** **be** **punished** **.** **"**
我 应该 到 有 让 你 是 受到惩罚 . "

我本该让你受到惩罚的。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['drɪftɪŋ] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] ['ɪntuː]
" **You** **are** **too** **good** **and** **kind** **,** " **said** **the** **other** **,** **drifting** **by** **easy** **stages** **into**
" 你 是 也 好的 和 种类 , " 说 这 其他 , 漂流 经过 简单的 阶段 进入
[ðə; ði] ['pɑːrlər] .
the **parlour** **.**
这 客厅 .

"你真是太好了，"另一个人说着，轻松地走进了客厅。

[mɪs] [truːfɪt] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ,
Miss **Truefitt** **made** **no** **reply** **,**
错过 Truefitt 制成 不 回复 ,

特鲁菲特小姐没有回答。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] [sæt]
but **following** **him** **into** **the** **room** **seated** **herself** **in** **an** **easy** **-** **chair** **and** **sat**
但 下列的 他 进入 这 房间 坐着 她自己 在 一个 简单的 - 椅子 和 卫星
['koʊldli] ['wɑːtʃfl] .
coldly **watchful** **.**
冷冷地 警惕 .

但她跟着他进了房间，在一张扶手椅上坐下，冷冷地观察着。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?
" **How** **do** **you** **know** **what** **I** **am** **?**
" 如何 做 你 知道 什么 我 是 ?

"你怎么知道我是什么？"

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" **she** **inquired** **.**
" 她 询问 .

她问道。

" [jʊr; jər] [feɪs] [telz] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['ritʃəd] .
" Your face tells me , " said the infatuated Richard .
" 你的 脸 讲述 我 , " 说 这 迷恋 理查德 .

"你的表情告诉我答案，"痴情的理查德说道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['ruːdnəs] [læst] [naɪt] .
" I hope you will forgive me for my rudeness last night .
" 我 希望 你 将要 原谅 我 为了 我的 粗鲁 最后的 夜晚 .

"希望您能原谅我昨晚的无礼行为。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] . "
It was all done on the spur of the moment . "
它 曾是 全部 完毕 在 这 刺 的 这 片刻 . "

这一切都是临时起意的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sɔːfnɪŋ] .
" I am glad you are sorry , " said the girl , softening .
" 我 是 高兴的 你 是 对不起 , " 说 这 女孩 , 软化 .

"我很高兴你感到抱歉，"女孩语气缓和下来说道。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [pər'suːd] ['mɪstər] . ['keɪtsbi] ,
" All the same , if I hadn't done it , " pursued Mr . Catesby ,
" 全部 这 相同的 , 如果 我 之前没有 完毕 它 , " 追击 先生 . 凯茨比 ,

"即便如此，如果我没做这件事，"凯茨比先生继续说道，

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
" I shouldn't be sitting here talking to you now .
" 我 不应该 是 坐着 这里 说 到 你 现在 .

"我现在不应该坐在这里和你说话。"

" [mɪs] [truːfɪt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['loʊɝd] [ðem; ðəm] ['mɑːdɪstli]
" Miss Truefitt raised her eyes to his , and then lowered them modestly
" 错过 Truefitt 提高 她 眼睛 到 他的 , 和 然后 降低 他们 谦虚地
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

"特鲁菲特小姐抬起头与他对视，然后谦逊地将目光垂落到地面上。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" That is true , " she said , quietly .
" 那 是 真的 , " 她 说 , 悄悄 .

"没错，"她轻声说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['suːnər] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən]['eni] - [wer] , " [pər'suːd] ['keɪtsbi] .
" And I would sooner be sitting here than any - where , " pursued Catesby .
" 和 我 会 很快 是 坐着 这里 比 任何 - 在哪里 , " 追击 凯茨比 .

"我宁愿坐在这里，也不愿去任何其他地方，"凯茨比接着说道。

" [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , " [ɪk'sept] [hɪr]
" That is , " he added , rising , and taking a chair by her side , " except here
" 那 是 , " 他 额外 , 上升 , 和 采取 一个 椅子 经过 她 边 , " 除了 这里
.
:
.

"也就是说，"他补充道，起身在她身边坐下，"除了这里。"

" [mɪs] [truːfɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][raɪz] .
" Miss Truefitt appeared to tremble , and made as though to rise .
" 错过 Truefitt 出现 到 颤抖 , 和 制成 作为 尽管 到 上升 .

"特鲁菲特小姐似乎在颤抖，并做出要站起来的样子。"

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pi:p] [æt; ət]['mɪstər] . ['keɪtsbi] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	she	sat	still	and	took	a	gentle	peep	at	Mr	.	Catesby	from	the
然后	她	卫星	仍然	和	采取	一个	温和的	窥视	在	先生	.	凯茨比	从	这

['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] .

corner	of	her	eye	.
角落	的	她	眼睛	.

然后她静静地坐着，用眼角轻轻地瞥了一眼凯茨比先生。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ? " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

"	I	hope	that	you	are	not	sorry	that	I	am	here	?	"	said	that	gentleman	.
"	我	希望	那	你	是	不是	对不起	那	我	是	这里	?	"	说	那	绅士	.

"我希望您不后悔我来这里吧？"那位先生说道。

[mɪs] [tru:fɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Miss	Truefitt	hesitated	.
错过	Truefitt	犹豫了一下	.

特鲁菲特小姐犹豫了一下。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] . "

"	No	,	"	she	said	,	at	last	.	"
"	不	,	"	她	说	,	在	最后的	.	"

"不，"她最后说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][glæd] ? " [æskt] [ðə; ði]['mɑ:dɪst] ['ritʃəd] .

"	Are	you	—	are	you	glad	?	"	asked	the	modest	Richard	.
"	是	你	—	是	你	高兴的	?	"	问	这	谦虚的	理查德	.

"你……你高兴吗？"谦逊的理查德问道。

[mɪs] [tru:fɪt] [ə'və:tid][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] .

Miss	Truefitt	averted	her	eyes	altogether	.
错过	Truefitt	避免了	她	眼睛	共	.

特鲁菲特小姐完全避开了目光。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['feɪntli] .

"	Yes	,	"	she	said	,	faintly	.
"	是的	,	"	她	说	,	淡淡的	.

"是的，"她虚弱地说。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['ritʃəd] .

A	strange	feeling	of	solemnity	came	over	the	triumphant	Richard	.
一个	奇怪的	感觉	的	严肃	来了	超过	这	凯	理查德	.

凯旋的理查德心中涌起一股莫名的庄严感。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli] .

He	took	the	hand	nearest	to	him	and	pressed	it	gently	.
他	采取	这	手	最近的	到	他	和	按下	它	轻轻地	.

他拿起离他最近的那只手，轻轻地按了一下。

" [aɪ] — [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ɪn][maɪ] [gʊd] [lʌk] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] .

"	I	—	I	can	hardly	believe	in	my	good	luck	,	"	he	murmured	.
"	我	—	我	能	几乎	相信	在	我的	好的	运气	,	"	他	低声说道	.

"我……我简直不敢相信自己这么幸运，"他喃喃自语道。

" [gʊd] [lʌk] ? " [sed] ['pru:d(ə)ns] , ['ɪnəsntli] .

"	Good	luck	?	"	said	Prudence	,	innocently	.
"	好的	运气	?	"	说	谨慎	,	天真地	.

"祝你好运？"普鲁登斯天真地问道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][glæd][aɪm] [hɪr] ? " [sed] ['keɪtsbi] .

"	Isn't	it	good	luck	to	hear	you	say	that	you	are	glad	I'm	here	?	"	said	Catesby	.
"	不是	它	好的	运气	到	听到	你	说	那	你	是	高兴的	我是	这里	?	"	说	凯茨比	.

"听到你说很高兴我在这里，是不是感觉很幸运呢？"凯茨比说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [wið'drɔiŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] .

"	You're	the	best	judge	of	that	,	"	said	the	girl	,	withdrawing	her	hand	.
"	你是	这	最好的	法官	的	那	,	"	说	这	女孩	,	撤退	她	手	.

“你最清楚这一点,”女孩说着，收回了手。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [pli:zd] [ə'baʊt] .

"	It	doesn't	seem	to	me	much	to	be	pleased	about	.
"	它	不	似乎	到	我	很多	到	是	高兴	关于	.

“我觉得这没什么值得高兴的。”

" ['mɪstər] . ['keɪtsbi] [aɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [pər'pleksəti] ,

"	Mr	.	Catesby	eyed	her	in	perplexity	,
"	先生	.	凯茨比	眼睛	她	在	困惑	,

凯茨比先生困惑地打量着她，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'dres] [ə'nʌðər] ['tendər] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi]

and	was	about	to	address	another	tender	remark	to	her	when	she
和	曾是	关于	到	地址	其他	投标	评论	到	她	什么时候	她

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] .

was	overcome	by	a	slight	fit	of	coughing	.
曾是	克服	经过	一个	轻微	合身	的	咳嗽	.

正要对她说些温柔的话时，她突然一阵轻微咳嗽起来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] ['fʊtstep] [ɪn]

At	the	same	moment	he	started	at	the	sound	of	a	shuffling	footstep	in
在	这	相同的	片刻	他	开始	在	这	声音	的	一个	洗牌	脚步	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

就在这时，他听到走廊里传来窸窸窣窣的脚步声，吓了一跳。

['sʌmbɑ:di] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Somebody	tapped	at	the	door	.
某人	轻敲	在	这	门	.

有人敲门。

" [jes] ? " [sed] ['pru:d(ə)ns] .

"	Yes	?	"	said	Prudence	.
"	是的	?	"	说	谨慎	.

“是的？”普鲁登斯说。

" [kɑ:nt] [faɪnd] [ðə; ði] [naɪf] - ['paʊdər] , [mɪs] , " [sed] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] .

"	Can't	find	the	knife	-	powder	,	miss	,	"	said	a	harsh	voice	.
"	不能	寻找	这	刀	-	粉末	,	错过	,	"	说	一个	残酷的	嗓音	.

“找不到刀粉了，小姐。”一个严厉的声音说道。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['boʊni] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rti]

The	door	was	pushed	open	and	disclosed	a	tall	,	bony	woman	of	about	forty
这	门	曾是	推动	打开	和	披露	一个	高的	,	骨质	女士	的	关于	四十

.

:

.

门被推开，露出一个四十岁左右、身材高挑、骨瘦如柴的女人。

[hɜ:r; hər] [red] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [ber] [tu:; tə] [ðə; ði] ['elboʊ] ,

Her	red	arms	were	bare	to	the	elbow	,
她	红色的	武器	是	裸	到	这	弯头	,

她通红的双臂裸露到手肘处。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'treɪd] ['sevrəl] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:rdʒuəs] ['deɪz] ['tʃɑ:riŋ] .

and	she	betrayed	several	evidences	of	a	long	and	arduous	day's	charing	.
和	她	背叛	一些	证据	的	一个	长的	和	艰巨	天	查林	.

她身上流露出的种种迹象表明，她已经辛苦地烧了一整天的柴。

" [its] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] .
" It's in the cupboard , " said Prudence .
" 它是 在 这 橱柜 , " 说 谨慎 .

"它在橱柜里，"普鲁登斯说。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪsɪz] . ['potər] ?
" Why , what's the matter , Mrs . Porter ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 太太 . 搬运工 ?

"怎么了，波特太太？"

" ['mɪsɪz] . ['potər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Mrs . Porter made no reply .
" 太太 . 搬运工 制成 不 回复 .

波特夫人没有回答。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['staːtiŋ] ['aɪˌbɔːlz]
Her mouth was wide open and she was gazing with starting eyeballs
她 嘴 曾是 宽的 打开 和 她 曾是 凝视 和 开始 眼球
[æt; ət]['mɪstər] . ['keɪtsbi] .
at Mr . Catesby .
在 先生 . 凯茨比 .

她张大了嘴，瞪大了眼睛盯着凯茨比先生。

" [dʒoʊ] !
" Joe !
" 乔 !

"乔！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
" she said , in a hoarse whisper .
" 她 说 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

她用沙哑的低语说道。

" [dʒoʊ] !
" Joe !
" 乔 !

"乔！

" ['mɪstər] . ['keɪtsbi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['tʃɪlɪŋ] ['saɪləns] .
" Mr . Catesby gazed at her in chilling silence .
" 先生 . 凯茨比 凝视 在 她 在 令人不寒而栗 沉默 .

凯茨比先生沉默地凝视着她，眼神令人不寒而栗。

[mɪs] [truːfɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] , [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
Miss Truefitt , with an air of great surprise , glanced from one to the
错过 Truefitt , 和 一个 空气 的 伟大的 惊喜 , 瞥了一眼 从 一 到 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

特鲁菲特小姐一脸惊讶，目光在他们两人之间来回移动。

" [dʒoʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] [ə'gen] .
" Joe ! " said Mrs . Porter again .
" 乔 ! " 说 太太 . 搬运工 再次 .

"乔！"波特太太又喊道。

" [eɪnt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Ain't you goin ' to speak to me ?
" 不是 你 去 - 到 说话 到 我 ?

你难道不打算跟我说话吗?

" ['mɪstər] . ['keɪtsbi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Mr	.	Catesby	continued	to	gaze	at	her	in	speechless	astonishment	.
"	先生	.	凯茨比	持续	到	目光	在	她	在	无言	惊讶	.

“凯茨比先生目瞪口呆地望着她，惊讶得说不出话来。”

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] ['klʌmzɪli] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]

She	skipped	clumsily	round	the	table	and	stood	before	him	with	her	hands
她	跳过	笨拙地	圆形的	这	桌子	和	站立	前	他	和	她	双手

[klɑːspt] .

clasped	.
紧握	.

她笨拙地绕着桌子跳来跳去，双手交握站在他面前。

" [wer] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] ?

"	Where	'	ave	you	been	all	this	long	time	?
"	在哪里	-	大道	你	到过	全部	这	长的	时间	?

“你这些日子都去哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [kiː] .

"	she	demanded	,	in	a	higher	key	.
"	她	要求	,	在	一个	更高	钥匙	.

她提高了音量，要求道。

" [juː; jʊ] — [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['ritʃəd] .

"	You	—	you've	made	a	mistake	,	"	said	the	bewildered	Richard	.
"	你	—	你已经	制成	一个	错误	,	"	说	这	困惑	理查德	.

“你——你犯了个错误，”困惑的理查德说道。

" [mis'teik] ? " [weɪld] ['mɪsɪz] . ['potər] .

"	Mistake	?	"	wailed	Mrs	.	Porter	.
"	错误	?	"	哀嚎	太太	.	搬运工	.

“出错了吗？”波特太太哀嚎道。

" [mis'teik] !

"	Mistake	!
"	错误	!

“错误！

[oʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] - [ɑːrt] ?

Oh	,	where's	your	'	art	?
哦	,	在哪里?	你的	-	艺术	?

哦，你的“艺术”呢？

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði]

"	Before	he	could	get	out	of	her	way	she	flung	her	arms	round	the
"	前	他	可以	得到	出去	的	她	方式	她	扔	她	武器	圆形的	这

['hɔːrɪfaɪd] [jʌŋ] ['mænz] [nek] [ænd; ənd] [ɪm] - [breɪst] [hɪm; ɪm] ['koʊpiəsli] .

horrified	young	man's	neck	and	em	-	braced	him	copiously	.
惊恐万分	年轻的	男人的	脖子	和	呃	-	支撑	他	大量	.

“还没等他躲开，她就一把搂住这个惊恐的年轻人的脖子，紧紧地抱住了他。”

['oʊvər][hɜːr; hər]['boʊni][left] ['ʃoʊldər] [ðə; ði]['fræntɪk] ['ritʃəd] [met][ðə; ði][ɪk'stætɪk] [geɪz] [ʌv; əv] [mɪs]

Over	her	bony	left	shoulder	the	frantic	Richard	met	the	ecstatic	gaze	of	Miss
超过	她	骨质	左边	肩膀	这	疯狂的	理查德	遇见	这	欣喜若狂	目光	的	错过

[truːfɪt] ,

Truefitt	,
Truefitt	,

理查德惊慌失措地越过她骨瘦如柴的左肩，与特鲁菲特小姐欣喜若狂的目光相遇。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi]['riəlaizd][ðə; ði][træp]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

and	,	in	a	flash	,	he	realised	the	trap	into	which	he	had	fallen	.
和	,	在	一个	闪光	,	他	意识到	这	陷阱	进入	哪个	他	有	倒下	.

刹那间，他意识到自己落入了陷阱。

" ['mɪsɪz] . ['potər] ！ " [sed] ['pruːd(ə)ns] .
" Mrs . Porter ! " said Prudence .
" 太太 . 搬运工 ！ " 说 谨慎 .

“波特太太！”普鲁登斯说道。

" [its] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði]['æməzɑːn] , [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ['ritʃəd] ;
" It's my ' usband , miss , " said the Amazon , reluctantly releasing the flushed and dishevelled Richard ;
" 它是 我的 - 耳机 , 错过 , " 说 这 亚马逊 , 勉强 发布 这 酡 和 蓬头垢面 理查德 ;

“是我丈夫，小姐，”亚马逊女战士说着，不情愿地放开了脸红脖子粗、衣衫不整的理查德；

" - [iː] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][faɪv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
" ' e left me and my five eighteen months ago .
" - e 左边 我 和 我的 五 十八 几个月 前 .

“他十八个月前离开了我和我的五个孩子。”

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [aɪ] - ['ævənt] - [æd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪz]['blesɪd; blest] [feɪs] .
For eighteen months I ' aven't ' ad a sight of ' is blessed face .
为了 十八 几个月 我 - 还没有 - 广告 一个 视线 的 - 是 蒙福 脸 .

十八个月以来，我都没能见到他那张慈祥的脸庞。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [dɪs'kɔːrdənt] ['wiːpɪŋ] .
" She lifted the hem of her apron to her face and broke into discordant weeping .
" 她 抬起 这 她们 的 她 围裙 到 她 脸 和 打破 进入 不和谐的 哭泣 .

她撩起围裙的下摆捂住脸，放声痛哭。

" [dəunt][kraɪ] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] , ['sɔːftli] ; " [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['iznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't cry , " said Prudence , softly ; " I'm sure he isn't worth it .
" 不 哭 , " 说 谨慎 , 轻轻 ; " 我是 当然 他 不是 值得 它 .

“别哭，”普鲁登斯轻声说道，“我相信他不值得你这样。”

" ['mɪstər] . ['keɪtsbi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['wɑːnli] .
" Mr . Catesby looked at her wanly .
" 先生 . 凯茨比 看起来 在 她 微弱 .

凯茨比先生神情黯然地看了她一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['fɜːrðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
He was beyond further astonishment ,
他 曾是 超过 更远 惊讶 ,

他已经震惊到无以复加了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [twɪst] [hɜːr; hər] [fitʃər] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
and when Mrs . Truefitt entered the room with a laudable attempt to twist her features into an expression of surprise ,
和 什么时候 太太 . Truefitt 进入 这 房间 和 一个 值得称赞 试图 到 捻 她 特征 进入 一个 表达 的 惊喜 ,

当特鲁菲特太太走进房间时，她努力地想让自己的表情显得惊讶，这种尝试值得称赞。

[hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .
he scarcely noticed her .
他 几乎 注意到 她 .

他几乎没注意到她。

" [its] [maɪ][dʒoʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] , ['sɪmpli] .
" It's my Joe , " said Mrs . Porter , simply .
" 它是 我的 乔 , " 说 太太 . 搬运工 , 简单地 .

“是我的乔，”波特太太简单地说。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] .
" **Good gracious ! " said Mrs . Truefitt .**
" 好的 亲切 ! " 说 太太 . Truefitt .

"我的天哪！"特鲁菲特太太说道。

" [wel] , [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [teɪk] [ker] [hiː; hi] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] . "
" **Well , you've got him now ; take care he doesn't run away from you again . "**
" 出色地 , 你已经 得到 他 现在 ; 拿 关心 他 不 跑步 离开 从 你 再次 . "

"好了，你现在抓到他了；小心别让他再从你手里跑掉。"

" [aɪl] [lʊk] ['æftər] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] [æt; ət][ðə; ði]
" **I'll look after that , ma'am , " said Mrs . Porter , with a glare at the**
" 患病的 看 后 那 , 女士 , " 说 太太 . 搬运工 , 和 一个 强光 在 这
['stɑːrtld] ['ritʃəd] .
startled Richard .
惊慌 理查德 .

"我会处理的，夫人，"波特太太说着，狠狠地瞪了一眼受惊的理查德。

" [ʃiːz] ['veri] [fər'gɪvɪŋ] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] .
" **She's very forgiving , " said Prudence .**
" 她是 非常 宽恕 , " 说 谨慎 .

"她非常宽容，"普鲁登斯说。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] . "
" **She kissed him just now . "**
" 她 亲吻 他 只是 现在 . "

她刚才吻了他。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['mɪsɪz] . [truːfɪt] .
" **Did she , though , " said the admiring Mrs . Truefitt .**
" 做过 她 , 尽管 , " 说 这 钦佩 太太 . Truefitt .

"她真的做到了吗？"赞赏的特鲁菲特太太说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [hɪr] . "
" **I wish I'd been here . "**
" 我 希望 ID 到过 这里 . "

"我真希望我当时也在这里。"

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'^in] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['mɪsɪz] . ['potər] .
" **I can do it agin , ma'am , " said the obliging Mrs . Porter .**
" 我 能 做 它 再次 , 女士 , " 说 这 乐于助人 太太 . 搬运工 .

"我可以再做一次，夫人，"乐于助人的波特太太说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] [ə'gen] — " [sed] [ðə; ði] ['breθləs] ['ritʃəd] , ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs]
" **If you come near me again — " said the breathless Richard , stepping back a pace**
" 如果 你 来 靠近 我 再次 — " 说 这 喘不过气 理查德 , 步进 后退 一个 步伐
.
:
.

"如果你再靠近我——"气喘吁吁的理查德说着，后退了一步。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [lʌv] , " [sed] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] ; " ['itl] [kʌm] [bæk] [ɪn][taɪm] , [aɪ] [der]
" **I shouldn't force his love , " said Mrs . Truefitt ; " it'll come back in time , I dare**
" 我 不应该 力量 他的 爱 , " 说 太太 . Truefitt ; " 它将 来 后退 在 时间 , 我 敢
[seɪ] . "
say . "
说 . "

"我不应该强迫他爱我，"特鲁菲特太太说，"我想，时间会治愈一切的。"

" [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [ə'fekʃənət] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] .
" **I'm sure he's affectionate , " said Prudence .**
" 我是 当然 他是 亲热 , " 说 谨慎 .

"我相信他很温柔体贴，"普鲁登斯说。

['mɪstər] . ['keɪtsbi] [aɪd] [hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] [ɪn]['saɪləns] ;
Mr . Catesby eyed his tormentors in silence ;
先生 . 凯茨比 眼睛 他的 折磨者 在 沉默 ;

凯茨比先生默默地注视着折磨他的人;

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [bɪ'təʊkənd] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
the faces of Prudence and her mother betokened much innocent enjoyment ,
这 面孔 的 谨慎 和 她 母亲 标记 很多 清白的 享受 ,

普鲁登斯和她母亲的脸上洋溢着纯真的快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɔrtɚz] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌn.rɪ'lækst] .
but the austerity of Mrs . Porter's visage was unrelaxed .
但 这 紧缩政策 的 太太 . 搬运工 面容 曾是 不放松 .

但波特太太的表情依然严肃严肃。

" ['betər] [let] ['baɪgɔ:nz] [bi:; bi] ['baɪgɔ:nz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tru:fɪt] ;
" Better let bygones be bygones , " said Mrs . Truefitt ;
" 更好的 让 往事 是 往事 , " 说 太太 . Truefitt ;

“过去的事就让它过去吧，”特鲁菲特夫人说;

" ['hi:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:zd] . "
" he'll be sorry by - and - by for all the trouble he has caused . "
" 地狱 是 对不起 经过 - 和 - 经过 为了 全部 这 麻烦 他 有 导致 . "

“他迟早会为自己造成的麻烦感到后悔。”

" ['hi:l] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] — [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm] , " ['ædɪd] ['pru:d(ə)ns] .
" He'll be ashamed of himself — if you give him time , " added Prudence .
" 地狱 是 羞愧 的 他自己 — 如果 你 给 他 时间 , " 额外 谨慎 .

“如果你给他时间，他会为自己感到羞愧的，”普鲁登斯补充道。

['mɪstər] . ['keɪtsbi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] ; [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [krɔ:st] [tu:; tə]
Mr . Catesby had heard enough ; he took up his hat and crossed to
先生 . 凯茨比 有 听到 足够的 ; 他 采取 向上 他的 帽子 和 交叉 到
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

凯茨比先生听够了，他拿起帽子，走向门口。

" [teɪk] [ker] [hi:; hi] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ə'gen] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . [tru:fɪt] .
" Take care he doesn't run away from you again , " repeated Mrs . Truefitt .
" 拿 关心 他 不 跑步 离开 从 你 再次 , " 重复 太太 . Truefitt .

“注意别让他再从你身边跑掉了，”特鲁菲特太太重复道。

" [aɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" I'll see to that , ma'am , " said Mrs . Porter , taking him by the arm .
" 患病的 看 到 那 , 女士 , " 说 太太 . 搬运工 , 采取 他 经过 这 手臂 .

“我会照办的，夫人，”波特太太说着，拉起他的胳膊。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [dʒoʊ] .
" Come along , Joe .
" 来 沿着 , 乔 .

“跟我来，乔。”

" ['mɪstər] . ['keɪtsbi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər][ɔ:f] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,
" Mr . Catesby attempted to shake her off , but in vain ,
" 先生 . 凯茨比 尝试过 到 摇 她 离开 , 但 在 徒劳 ,

凯茨比先生试图甩开她，但徒劳无功。

[ænd; ənd][hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz][hi:; hi]['riəlaizd][ðə; ði][əb'sɜ:rdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
and he ground his teeth as he realised the absurdity of his position .
和 他 地面 他的 牙齿 作为 他 意识到 这 荒谬 的 他的 位置 .

他意识到自己处境的荒谬之处，不禁咬牙切齿。

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['potər] [wʌz; wəz][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

A	man	he	could	have	dealt	with	,	but	Mrs	.	Porter	was	invulnerable	.
一个	男人	他	可以	有	已处理	和	,	但	太太	.	搬运工	曾是	无敌的	.

他本来可以对付这个人，但波特太太刀枪不入。

['suːnər] [ðæn; ðən] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv]

Sooner	than	walk	down	the	road	with	her	he	preferred	the	sallies	of
俄克拉荷马	比	走	向下	这	路	和	她	他	首选	这	萨利斯	的

[ðə; ði] ['pɑːrlər] .

the	parlour	.
这	客厅	.

他宁愿在客厅里闲聊，也不愿和她一起走在路上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ]

He	walked	back	to	his	old	position	by	the	fireplace	,	and	stood	gazing
他	步行	后退	到	他的	老的	位置	经过	这	壁炉	,	和	站立	凝视

['muːdɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] .

moodily	at	the	floor	.
情绪低落地	在	这	地面	.

他走回壁炉旁原来的位置，忧郁地望着地板。

['mɪsɪz] . [truːfɪt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːrt] [æt; ət] [læst] .

Mrs	.	Truefitt	tired	of	the	sport	at	last	.
太太	.	Truefitt	疲劳的	的	这	运动	在	最后的	.

特鲁菲特夫人最终厌倦了这项运动。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ,

She	wanted	her	supper	,
她	通缉	她	晚餐	,

她想吃晚饭了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [ðə; ði]

and	with	a	significant	glance	at	her	daughter	she	beckoned	the
和	和	一个	重要的	瞥一眼	在	她	女儿	她	招手	这

[rɪ'daʊtəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ['mɪsɪz] . ['potər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

redoubtable	and	reluctant	Mrs	.	Porter	from	the	room	.
令人敬畏的	和	不情愿的	太太	.	搬运工	从	这	房间	.

她意味深长地看了女儿一眼，然后招手让那位令人敬畏又很不情愿的波特太太离开房间。

['keɪtsbi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] .

Catesby	heard	the	kitchen	-	door	close	behind	them	,	but	he	made	no	move	.
凯茨比	听到	这	厨房	-	门	关闭	在后面	他们	,	但	他	制成	不	移动	.

凯茨比听到身后的厨房门关上了，但他没有采取任何行动。

['pruːd(ə)ns] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

Prudence	stood	gazing	at	him	in	silence	.
谨慎	站立	凝视	在	他	在	沉默	.

普鲁登斯默默地站在那里，凝视着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [læst] , " [naʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [tʃæns] .

"	If	you	want	to	go	,	"	she	said	,	at	last	,	"	now	is	your	chance	.
"	如果	你	想	到	去	,	"	她	说	,	在	最后的	,	"	现在	是	你的	机会	.

“如果你想去，”她最后说道，“现在是你的机会。”

" ['keɪtsbi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli]

"	Catesby	followed	her	into	the	passage	without	a	word	,	and	waited	quietly
"	凯茨比	随后	她	进入	这	通道	没有	一个	单词	,	和	等待	悄悄

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

while	she	opened	the	door	.
尽管	她	打开	这	门	.

“凯茨比一言不发地跟着她走进走廊，静静地等着她打开门。

[stɪl] ['saɪlənt] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [striːt] .

Still	**silent**	**,**	**he**	**put**	**on**	**his**	**hat**	**and**	**passed**	**out**	**into**	**the**	**darkening**	**street**	**.**
仍然	沉默的	,	他	放	在	他的	帽子	和	通过了	出去	进入	这	变暗	街道	.

他一言不发，戴上帽子，昏倒在渐渐昏暗的街道上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ,

He	**turned**	**after**	**a**	**short**	**distance**	**for**	**a**	**last**	**look**	**at**	**the**	**house**	**and**	**,**
他	转向	后	一个	短的	距离	为了	一个	最后的	看	在	这	房子	和	,

他走了不远的路后转身，最后看了一眼房子，然后

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] , [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [step] .

with	**a**	**sudden**	**sense**	**of**	**elation**	**,**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**standing**	**on**	**the**	**step**	**.**
和	一个	突然	感觉	的	欣喜	,	锯	那	她	曾是	常设	在	这	步	.

她突然感到一阵欣喜，发现自己正站在台阶上。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] .

He	**hesitated**	**,**	**and**	**then**	**walked**	**slowly**	**back**	**.**
他	犹豫了一下	,	和	然后	步行	缓慢地	后退	.

他犹豫了一下，然后慢慢地走了回去。

" [jes] ? " [sed] ['pruːd(ə)ns] .

"	**Yes**	**?**	**"**	**said**	**Prudence**	**.**
"	是的	?	"	说	谨慎	.

“是的？”普鲁登斯说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**tell**	**your**	**mother**	**that**	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	应该	喜欢	到	告诉	你的	母亲	那	我	是	对不起	,	"	他	说	,

“我想转告你母亲，我很抱歉，”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

in	**a**	**low**	**voice**	**.**
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['sɔːftli] ; " [bʌt; bət] ,

"	**It**	**is**	**getting**	**late**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**softly**	**;**	**"**	**but**	**,**
"	它	是	获得	晚的	,	"	说	这	女孩	,	轻轻	;	"	但	,

“天色不早了，”女孩轻声说道；“但是，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] — ['mɪsɪz] . ['potər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

if	**you**	**really**	**wish**	**to**	**tell**	**her**	**—**	**Mrs**	**.**	**Porter**	**will**	**not**	**be**	**here**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**.**
如果	你	真的	希望	到	告诉	她	—	太太	.	搬运工	将要	不是	是	这里	到	-	明天	夜晚	.

如果你真的想告诉她——波特太太明天晚上不在家。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

"	**She**	**stepped**	**back**	**into**	**the**	**house**	**and**	**the**	**door**	**closed**	**behind**	**her**	**.**
"	她	步	后退	进入	这	房子	和	这	门	关闭	在后面	她	.

她退回屋内，门在她身后关上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神